

infoblad voor  
de inwoners van  
Koksijde  
Oostduinkerke  
Sint-Idesbald  
Wulpen

**SPECIAL  
2016**

# Tij-dingen

Bijzondere uitgave voor tweederesidenten  
Édition spéciale pour résidents secondaires  
Biesondere Ausgabe für Zweitresidenten





## Gemeente info

### Gemeentehuis

Zeelaan 303, 8670 Koksijde  
T 058 53 30 30  
F 058 53 30 31

Voor meer info over de gemeente  
Koksijde [www.koksijde.be](http://www.koksijde.be)

Voor al uw vragen over gemeentelijke dienst, openingsuren, enz., belt u het algemeen telefoonnummer. Daar helpen we u verder of verbinden u door met de dienst die u verlangt.

## Colofon

### Verantwoordelijke uitgever:

College van burgemeester en schepenen – schepenen van Communicatie Lander Van Hove

### Einderedactie:

Diensthoofd Communicatie, Onthaal & Protocol Ilse Chamon

### Hoofredactie:

Jan Huyghe

### Redactie:

Diverse gemeentelijke diensten

### Fotografie en bewerking:

Dirk Van Hove – tenzij anders bij de foto vermeld

**Coverfoto:** Westtoer

### Lay-out en druk:

Drukkerij Lowyck, Oostende

Gemeentehuis, Zeelaan 303, 8670 Koksijde  
T 058 53 30 30 - F 058 53 30 31  
[info@koksijde.be](mailto:info@koksijde.be)

Dienst Toerisme, Zeelaan 303, 8670 Koksijde  
T 058 51 29 10 - F 058 23 21 22  
[toerisme@koksijde.be](mailto:toerisme@koksijde.be)

**N**

## Beste tweederesident,

Deze *Tij-dingen* "special" is er "speciaal" voor u. Het gemeentebestuur wenst u jaarlijks op de hoogte te brengen van alle nieuwsjes en doet dit met een drietalig infoblad op maat. Veel leesgenot!

**F**

## Cher résident secondaire,

Cette édition spéciale de *Tij-dingen* a été spécialement conçue pour vous. Le conseil communal souhaite vous informer tous les ans de toutes les nouvelles et c'est la raison de ce magazine en trois langues "fait sur mesure". Nous vous en souhaitons bonne lecture!

**D**

## Lieber Zweitresident,

Diese *Tij-dingen* sind "speziell" sind "speziell" für Sie. Der Gemeindevorstand möchte Sie alljährlich über alle Neuigkeiten informieren und macht die mit einer ganz nach Maß erstellten dreisprachigen Informationsbrochüre. Viel Lesespaß!



**N**

De brochure *Zomerevenementen* biedt een overzicht van alle activiteiten van juli tot september. Zowel in de badplaatsen Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald als in het polderdorpje Wulpen kunt u genieten van sportieve en culturele activiteiten, muziek en optredens, wandel- en fietstochten. Altijd fascinerend! Vraag de brochure bij de dienst Toerisme.

**F**

La brochure *Événements d'été* vous offre un aperçu de tous les événements de juillet jusque septembre. A Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald et Wulpen vous pouvez jouir d'activités sportives et culturelles, musique et représentations, balades etc. Fascinant! Demandez la brochure à l'office du Tourisme.

**D**

In der Broschüre *Veranstaltungen Sommer* finden Sie alle Veranstaltungen von Juli bis September. Drei Monate lang können Sie die sportlichen und kulturelle Tätigkeiten, Musik und Auftreten, Wanderungen und Radtouren genießen. Faszinierend! Info: Verkehrsamt.



### Kersvers: Kunstencentrum Ten Bogaerde

Flambant neuf: le centra d'arts Ten Bogaerde

Brandneu: Kunstcentrale Ten Bogaerde

14-15



### Veel merkwaardige tentoonstellingen in de zomer

Beaucoup d'expositions remarquables en été

Viele bemerkenswerte Ausstellungen im Sommer

16-18



### Heraanleg Zeelaan in hartje Koksijde!

Réaménagement de la Zeelaan au cœur de Koksijde

Erneuerung Zeelaan im Herzen Koksijdes

29

## En verder... / encore... / und weiter...

12. [K-pas voor tweedeverblijvers](#) / K-pas pour les propriétaires d'une seconde résidence / K-Ausweis für Zweitresidenzler
13. [Koksijde erkend als 1<sup>ste</sup> Vlaamse onroerend-erfgoedgemeente](#) / Koksijde est la première commune flamande de patrimoine immobilier / Koksijde ist die erste Flämische Unbewegliches-Kulturgut-Gemeinde
20. [Koksijde op web & sociale media](#) / Koksijde sur le www et les réseaux sociaux / Koksijde auf internet und in den Social Media
23. [Zomer in de musea](#) / L'été dans les musées / Sommer in den Museen
26. [C.c. CasinoKoksijde: al 18 seizoenen theater, dans, concert, film, humor...](#) / Le centre culturel c.c. CasinoKoksijde entamera sa 17<sup>ème</sup> saison / Das Kulturzentrum CasinoKoksijde startet im September seine 17.Saison
27. [Museos: schitterend nieuw museum voor onze gemeente](#) / Museos: magnifique nouveau musée / Museos: wunderschönes neues Museum
28. [Bouw voor nieuw politiehuis start](#) / Début de la construction d'une nouvelle maison de police / Baubegin neues Polizeihaus
34. [Twee zomermaanden Sport aan Zee](#) / Deux mois estivaux "Sport sur la plage" / Zwei Sommermonate "Sport am Meer"
35. [Koksijde Golf ter Hille valt in de smaak!](#) / Koksijde Golf ter Hille plait! / Koksijde Golf ter Hille: kommt gut an!
- 36-37. [De garnaalvissers in actie](#) / Les pêcheurs de crevettes en action / Die Krabbenfänger in Aktion
- 38-39. [Toeristische topmanifestaties](#) / Un programma très animé pour cet été / In diesem Sommer gibt es viel zu tun

# U wenst abonnee te worden?

**N**

*Tij-dingen* is het gemeentelijk informatiemagazine van Koksijde. *Tij-dingen* verschijnt 11 keer per jaar (niet in augustus). Het bevat maandelijks de algemene en concrete beleidsinformatie van het gemeentebestuur en zijn gemeentelijke diensten over beslissingen, projecten, uitvoeringen. De Agenda biedt een maandelijks overzicht van alle socio-culturele activiteiten. Pasklare informatie om u tegen te zeggen!  
Een abonnement tot einde 2016 kost 5 euro, over te schrijven op rek. 091-0175000-41 van het gemeentebestuur Koksijde, Zeelaan 303, 8670 Koksijde, met vermelding "Abonnement *Tij-dingen* – juni tot december".

**Opgelet:**  
de maandelijks *Tij-dingen* verschijnt uitsluitend in het Nederlands!

**F**

## Vous voulez vous abonner?

*Tij-dingen* est le magazine d'information communal de Koksijde. Il paraît 11 fois par an (pas en août) et contient tous les mois des informations générales et concrètes relatives à la politique menée par le conseil municipal et les services municipaux par rapport aux décisions, projets et réalisations. L'Agenda présente tous les mois un résumé de toutes les activités socioculturelles. Des informations faites sur mesure pour vous tenir au courant !  
L'abonnement valable jusqu'à la fin de 2016 vous coûtera 5 euros, vous devez faire virer ce montant sur le compte numéro 091-0175000-41 du conseil municipal de Koksijde, Zeelaan 303, 8670 Koksijde, sous la mention "Abonnement *Tij-dingen* – juni tot december".

**Attention :**  
Le magazine mensuel *Tij-dingen* est publié uniquement en néerlandais!

infoblad voor  
de inwoners van  
Koksijde  
Oostduinkerke  
Sint-Idesbald  
Wulpen

21<sup>ste</sup> jaargang - verschijnt maandelijks - digitaal voor Koksijde

# Tij-dingen

juni  
2016

06

K



**D**

## Sie möchten sich abonnieren?

*Tij-dingen* ist das Informationsmagazin der Gemeinde Koksijde. *Tij-dingen* erscheint 11 Mal im Jahr (nicht im August). Es enthält allmonatlich die allgemeinen und konkreten Informationen der Gemeindepolitik und der Stadtverwaltung über Beschlüsse, Projekte und Ausführungen. Der Kalender bietet jeden Monat eine Übersicht aller sozial-kulturellen Aktivitäten. Umfangreiche, wertvolle Informationen!  
Eine Abonnement bis Ende 2016 kostet 5 Euro, Überweisung auf Konto 091-0175000-41 von „Gemeentebestuur Koksijde“, Zeelaan 303, 8670 Koksijde, unter Angabe „Abonnement *Tij-dingen* – juni tot december“.

**Achtung:**  
das Monatsmagazin *Tij-dingen* erscheint ausschließlich in Niederländisch!

# Een groet van de burgemeester!

**N**

## Beste tweederesidenten,

U bent er zonder twijfel al mee vertrouwd: de bijzondere *Tij-dingen* voor tweederesidenten die nu al voor de achtste keer gezonden wordt naar ruim 14.000 eigenaars van een tweede verblijf in ons dierbaar Koksijde. We willen immers de band die u met onze gemeente heeft, nog versterken.

Uit de voorbije twaalf maanden en de aanstaande grote vakantie heeft onze redactie weer 40 bladzijden mooi blijvend nieuws en interessante aankondigingen voor u bijeengesprokkeld.

Zo bevoorbeeld over het nieuwe dierenskelettenmuseum Museos als privaat initiatief, over de bouw van het nieuw politiehuis, over nieuwe websites...

Graag nog eens een warme oproep aan alle tweederesidenten om zeker gebruik te maken van de K-pas, want ze biedt vele voordelen.

In dit nummer vindt u traditiegetrouw heel wat kant en klare info over vele evenementen in Koksijde. Twee belangrijke nieuwe verwezenlijkingen zijn klaar: het gloednieuwe Kunstencentrum Ten Bogaerde en de schitterende heraanleg van de Zeelaan.

Graag wil ik ook beklemtonen dat onze gemeente dagelijks in de weer is voor de netheid van de stranden en Zeedijk. Onze stranden zijn de mooiste van Europa. Ook de veiligste want in de zomer zijn ze jaarlijks bemand door een 150-tal redders op verschillende posten. We vragen iedereen om alert te blijven en de gevaren van de zee niet te onderschatten. Ga dus enkel baden in de bewaakte zones. Er zijn ook plannen voor de vernieuwing van de Zeedijk tussen Koksijde en Sint-Idesbald, nog tijdens deze legislatuur.

**F**

## Chers propriétaires d'une seconde résidence,

Vous vous êtes entretemps habitués au magazine unique *Tij-dingen* pour les propriétaires d'une seconde résidence envoyé pour la huitième fois à plus de 14.000 propriétaires d'une seconde résidence dans notre commune. Sur base des douze derniers mois et des grandes vacances à venir, notre rédaction a à nouveau réussi à vous concocter 40 pages d'informations intéressantes et d'actualité.

Ainsi, par exemple, nous parlons du nouveau musée des squelettes d'animaux « Museos », une initiative privée, mais aussi de la construction de la nouvelle maison de police et des nouveaux sites Web. Dans ce numéro vous trouverez bon nombre d'informations prêtes à l'emploi concernant des événements à Koksijde. Une nouvelle réalisation importante a été finalisée: le Centre d'art flamboyant neuf Ten Bogaerde et le réaménagement splendide de la Zeelaan.

J'aimerais également souligner que notre commune s'engage chaque jour pour la propreté des plages qui sont les plus belles d'Europe. Mais aussi les plus sûres, car en été, elles sont surveillées tous les ans par quelque 150 sauveteurs sur divers postes. Nous



Burgemeester Marc Vanden Bussche

demandons néanmoins à tout le monde de rester vigilant et de ne pas sous-estimer les dangers de la mer. Prière donc de vous baigner uniquement dans les zones surveillées.

**D**

## Sehr geehrte Ferienhausbesitzer,

Sie sind zweifellos bereits damit vertraut: die Sonderausgabe von *Tij-dingen* für Ferienhausbesitzer, die bereits zum achten Mal an mehr als 14.000 Eigentümer eines Zweitwohnsitzes in Koksijde gesandt wird.

Aus den vergangenen zwölf Monaten und der nahenden Urlaubszeit hat unsere Redaktion wiederum 40 Seiten attraktive Nachrichten und interessante Ankündigungen für Sie zusammengestellt, beispielsweise über das neue Tierskelettmuseum „Museos“ (eine Privatinitiative), über den Bau des neuen Polizeihauses, über neue Websites. In dieser Ausgabe finden Sie viele Informationen über Veranstaltungen, die in Kürze in Koksijde stattfinden werden. Ein wichtiges neues Projekt wurde fertiggestellt: die brandneue Kunstzentrale Ten Bogaerde und die großartige Erneuerung der Zeelaan.

Ich weise auch gerne auf die Sauberkeit der Strände und der Spazierpromenade hin. Unsere Strände sind die schönsten Europas. Zugleich auch die sichersten, weil sie jeden Sommer von gut 150 Rettungsschwimmern bewacht werden, die auf verschiedenen Posten aktiv sind. Wir bitten jeden einzelnen, wachsam zu sein. Unterschätzen Sie die Gefahren des Meeres bitte nicht und baden Sie nur in den überwachten Zonen.

## Gemeente dankt eerste schepen Jan Loones voor 21 jaar inzet Rita Gantois nieuwe schepen

Eind vorig jaar werd eerste schepen Jan Loones (nu 66) door het gemeentebestuur uitgebreid bedankt en uitgewuifd voor zijn jarenlange inzet voor de gemeente. Hij werd opgevolgd door Rita Gantois.

Jan Loones was 21 jaar eerste schepen van Koksijde. Als gevolg van een intern akkoord binnen de lokale N-VA gaf hij zijn schepenmandaat eind december door aan Rita Gantois.

Jan Loones (°1950) begon zijn mandaat als eerste schepen van Koksijde op 1 januari 1995. Hij zou dat 21 jaar ononderbroken blijven tot eind december 2015. In die lange periode ontfermde hij zich over heel wat beleidsvelden: openbare werken, groen, informatie, rechtszaken, cultuur, erfgoed, archief, musea, monumentenzorg, internationale en ontwikkelingssamenwerking, zelfdodingspreventie en geestelijke gezondheidszorg. Hij blijft wel lid van de gemeenteraad, waar hij al deel van uitmaakt sedert 1 januari 1983. Op nationaal vlak was Jan Loones eerder ook 20 jaar parlementslid, van 1989 tot 2009 (senaat, federaal en Vlaams volksvertegenwoordiger).

De nieuwe schepen, Rita Gantois (°1958), was in de legislatuur 1995-2000 OCMW-voorzitter. Sedert 2001 zetelt ze in de gemeenteraad. Als kersvers schepen nam ze integraal de bevoegdheden van Jan Loones over (in de opsomming hierboven van cultuur tot geestelijke gezondheidszorg). Mevrouw Gantois is ook federaal volksvertegenwoordiger sedert de verkiezingen van mei 2014.

Na de schepenuitswissel werd Stéphanie Anseeuw (LB) eerste schepen.



*Jan Loones,  
gewezen schepen  
met 21 dienstjaren.*



*Het vernieuwde college van  
burgemeester en schepenen:  
v.l.n.r. zittend zesde schepen Rita  
Gantois, burgemeester Marc  
Vanden Bussche, eerste schepen  
Stéphanie Anseeuw en tweede  
schepen Dorine Geersens.  
Staande gemeentesecretaris  
Joeri Stekelorum, zevende  
schepen en OCMW-voorzitter  
Greta Suber-Delie, derde schepen  
Dirk Dawyndt, vijfde schepen  
Lander Van Hove en vierde  
schepen Albert Serpieters.*

### Openbare markten / Marchés publics / Öffentliche Märkte

In onze gemeente vinden elke week twee openbare markten plaats / Chaque semaine deux marchés publics ont lieu dans notre commune / In unserer Gemeinde finden jede Woche zwei öffentliche Märkte statt.

- Oostduinkerke-Bad, Zeedijk: dinsdag, 8-13 u. / le mardi, 8-13 h / Dienstag, 8-13 Uhr
- Koksijde-Bad, Zeelaan: vrijdag, 7-13 u. / le vendredi 7-13 h / Freitag, 7-13 Uhr



## Koksijde al meer dan 25 jaar uw tweede thuis?

**N**

Ligt uw tweede thuis al langer dan 25 jaar en zelfs 50 jaar in Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald of Wulpen? Deel uw adres van thuis en in Koksijde mee aan de dienst Toerisme, bij voorkeur via mail ([nathalie.phlipppo@koksijde.be](mailto:nathalie.phlipppo@koksijde.be)) of via 058 51 29 10 en dit vóór 31 juli 2016. Enkel tweedeverblijvers die nog niet gevierd werden, komen in aanmerking. U wordt dan op zaterdag 10 september uitgenodigd voor een gezellig ontbijt in het c.c. CasinoKoksijde en een rondleiding in het gemeentehuis en afsluitend een drankje in het c.c. CasinoKoksijde.



### **F** Votre résidence secondaire à Koksijde depuis plus de 25 ans?

Votre résidence secondaire se situe depuis plus de 25 ans ou peut-être même 50 ans dans Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald ou Wulpen? Communiquez l'adresse de votre résidence principale et de votre maison à Koksijde au service du Tourisme, de préférence par e-mail ([nathalie.phlipppo@koksijde.be](mailto:nathalie.phlipppo@koksijde.be)) ou en appelant le numéro 058 51 29 10 avant le 31 juillet 2016. Seulement les gens qui ne sont pas encore été fêtés, peuvent venir cette année. Vous serez invité alors le samedi 10 septembre pour un petit déjeuner au c.c. CasinoKoksijde et une visite guidée à la maison communale et une boisson vous est offerte à la fin de la matinée au c.c. CasinoKoksijde.

### **D** Ist Koksijde bereits über 25 Jahre Ihre Zweitresidenz?

Befindet sich Ihre Zweitwohnung mehr als 25 Jahre oder vielleicht sogar mehr als 50 Jahre in Koksijde, Oostduinkerke, Sint-Idesbald oder Wulpen und waren Sie im letzten Jahr bei der Feier nicht dabei? Dann ist ein Dankeschön angesagt! Teilen Sie die Adresse Ihres festen Wohnsitzes sowie Ihre Anschrift in Koksijde dem Fremdenverkehrsamt ("dienst Toerisme") mit, vorzugsweise per E-Mail ([nathalie.phlipppo@koksijde.be](mailto:nathalie.phlipppo@koksijde.be)) oder telefonisch (0032 (0)58 51 29 10) vor dem 31. Juli.

Sie werden dann am Samstag, den 10. September zu einem Frühstück und einem kostenlosen Besuch des Rathauses eingeladen mit anschließendem Getränk im Casino.

## Bevolking: -132 personen

**N**

Per 1 januari 2016 telde Koksijde **22.050 inwoners**. Dat is 132 personen of 0,59% minder t.o.v. van 1 januari 2015. (Migratie: 1.277 aankomsten en 1.224 vertrekkers = + 53 / Natuur: 97 geboorten en 282 overlijdens = -185). In 25 jaar tijd steeg het bevolkingscijfer van 17.406 naar 22.050 inwoners, of +26,68% ten overstaan van 1990. Het gemiddelde over de laatste 25 jaren is + 185,7 personen per jaar.

**F**

Au 1er janvier 2016, la population de Koksijde s'élevait à **22.050 habitants**. C'est 132 personnes ou 0,59% moins par rapport au 1er janvier 2015. En 25 ans, le chiffre de la population a augmenté de 17.406 à 22.050 habitants, c'est-à-dire +26,68% en comparaison avec 1990. La moyenne sur les 25 dernières années s'élève à +185,7 personnes par an.

**D**

Am 1. Januar 2016 zählte Koksijde **22.050 Einwohner**. Das sind 132 Personen bzw. 0,59 % weniger als am 1. Januar 2015. In 25 Jahren stieg die Einwohnerzahl von 17.406 auf 22.050, bzw. um +26,68% im Vergleich zu 1990. Dies entspricht einem Durchschnitt in den letzten 25 Jahren von +185,7 Personen jährlich.



*In 2015 werden 97 nieuwe kindjes in het Koksijdse bevolkingsregister ingeschreven.*

## 36 Shop & Go-plaatsen voor een half uur gratis parking

**N** Wie winkelt in Koksijde, wordt beloond! Wil je snel een brood kopen, de krant halen of een koffie drinken op een terrasje? Dan kan je je wagen een half uur gratis parkeren op één van de 36 Shop & Go-plaatsen in het centrum van Koksijde Bad (Zeelaan en zijstraten en ook bij het postkantoor). Een shop 'n go-plaats wordt aangeduid door een paal met uitlegbordje.

Je hoeft hiervoor zelfs geen ticket aan de voorruit van de wagen te leggen. Op de parkeerplaatsen zijn draadloze sensoren aangebracht die registreren hoelang een auto er staat. Dit systeem bestaat al in Kortrijk en Oostende en is er een groot succes. Als de maximaal toegelaten parkeertijd verstreken is, krijgen de parkeerwachters een bericht en volgt een parkeerheffing van 30 euro.

In tegenstelling tot de overige parkeerplaatsen die betalend zijn tussen 1 juni en 30 september, tijdens de schoolvakanties en op feestdagen, zullen de shop & go-plaatsen het hele jaar door functioneren. Zo blijven er 365 dagen per jaar zeker parkeerplaatsen met rotatie tussen 9 en 19 u. Op de andere parkeerplaatsen blijft de mogelijkheid bestaan om een half uur gratis te parkeren mits het invoeren van je nummerplaatgegevens en het plaatsen van een ticket achter je voorruit.



*U ziet de sensor onderaan. Rechts een fictief plannetje (niet Koksijde). De gebruiker kan zien waar zich dergelijke plaatsen in de gemeente zullen bevinden.*

### **F** 36 places Shop & Go pour une demi-heure de parking gratuit

Celui qui fait du shopping à Koksijde, est récompensé! Vous voulez vite acheter un pain, ou boire un café sur une terrasse? Alors, vous pouvez mettre votre voiture gratuitement pendant une demi-heure sur l'une des 36 places Shop & Go au centre de Koksijde Bad (Zeelaan et rues latérales, ainsi qu'auprès du bureau de poste). Une place Shop & Go est indiquée par un poteau avec un panneau explicatif.

Pour ce faire, il ne faut pas mettre un ticket au pare-brise. Des capteurs sans fil sont installés aux places de stationnement qui enregistrent depuis combien de temps une voiture s'y trouve. Si la durée de stationnement maximale autorisée a expiré, les gardiens du parking reçoivent un message et une redevance de stationnement de 30 euros suivra. Contrairement à d'autres places de stationnement qui sont payants entre le 1er juin et le 30 septembre, pendant les vacances scolaires, et les jours fériés, les places Shop & Go fonctionnent tout au long de l'année. Ainsi, il reste certainement 365 jours par an des places de stationnement avec rotation entre 9 et 19 h.

Aux autres places de stationnement, la possibilité de s'y mettre gratuitement continue à exister pendant une demi-heure à condition d'entrer les données de votre plaque d'immatriculation et de placer un ticket derrière votre pare-brise.

**D** Wer in Koksijde einkauft, wird dafür belohnt! Mal eben ein paar Brötchen kaufen oder einen Kaffee auf der Terrasse genießen? Dann können Sie Ihren Wagen eine halbe Stunde kostenlos auf einem der 36 Shop-&-Go-Parkplätze im Zentrum von Koksijde Bad (Zeelaan und Nebenstraßen und auch beim Postamt). Ein Shop-&-Go-Parkplatz ist mit einem Pfeiler mit erläuterndem Schildchen gekennzeichnet. Ein Parkschein in der Windschutzscheibe Ihres Wagens wird somit überflüssig. Diese Parkplätze sind mit drahtlosen Sensoren versehen, die die Parkzeit eines Autos erfassen. Wird die zugestandene Höchstparkzeit überschritten, so erhalten die Parkwächter eine Nachricht und erfolgt eine Parkgebühr von 30 Euro. Im Gegensatz zu den übrigen Parkplätzen, die vom 1. Juni bis zum 30. September, während der Schulferien und an Feiertagen kostenpflichtig sind, funktionieren die Shop-&-Go-Parkplätze das ganze Jahr hindurch. So gibt es 365 Tage im Jahr garantiert Parkplätze mit Rotation zwischen 9 und 19 Uhr. An anderen Parkplätzen existiert weiterhin die Möglichkeit, eine halbe Stunde kostenlos zu parken, wenn Sie Ihre Kennzeichenangaben eintragen und einen Parkschein hinter Ihre Windschutzscheibe legen.



# Wijzigingen betalend parkeren

**N** Aan het reglement betalend parkeren werden volgende wijzigingen aangebracht.

## 1. Toevoeging van volgende straten aan zone II (groene zone)

a) **Sint Idesbald:** Strandlaan vanaf het kruispunt met de Goffinlaan/Julien Dillenslaan tot het kruispunt met de Koninginnelaan/Albert Nazylaan

### b) Koksijde:

- Zeelaan vanaf het kruispunt met de Albert Bliccklaan/Lejeunelaan tot het kruispunt met de H.Deweertlaan
- Coosemanslaan
- H.Deweertlaan

## 2. Toevoeging van volgende straten aan zone III (paarse zone)

### a) Koksijde:

- Zeewierplein
- Rousseaulaan vanaf het kruispunt met de Gaston Lejeunestraat tot het kruispunt met de Koninklijke Baan

## 3. Wijziging modaliteiten zone III (paarse zone):

- Betalend parkeren gedurende alle weekends, feestdagen, Vlaamse vakantieperiodes en alle weekdays tussen 1 juni tot en met 30 september.

## 4. Varia

- Een parkeerretributie bedraagt voortaan 30 euro.
- Bewoners en tweederesidenten kunnen hun 1ste en 2de parkeerkaart aankopen voor 60 euro per jaar. Met deze gemeentelijke parkeerkaart kunt u in heel Koksijde in de groene en paarse zone parkeren zonder gebruik te moeten maken van de parkeerautomaten.

## F

- Une rétribution de stationnement est dorénavant de 30 euros.
- Riverains et deuxième résidents peuvent acheter leur 1ère et 2ème carte de stationnement pour 60 euros par an. Avec cette carte de stationnement municipale, vous pouvez vous garer partout à Coxyde dans la zone verte et violette sans avoir à utiliser les parcmètres.

## D

- Eine Parkgebühr beträgt in Zukunft 30 Euro.
- Anwohner und Zweitresidenzler können ihre 1. und 2. Parkkarte für 60 Euro im Jahr kaufen. Mit dieser kommunalen Parkkarte können Sie in ganz Koksijde in der grünen sowie in der lila Zone parken ohne dass Sie die Parkautomaten nutzen müssen.



Volledig reglement op <http://inwoner.koksijde.be/parkeren>.

## Na arrest Hof van Cassatie

# Handhaving belasting op tweede verblijven

**N** Het Hof van Cassatie heeft in twee arresten van 3 september 2015 de voorziening verworpen die de gemeente Koksijde had ingesteld tegen twee arresten van het Hof van Beroep van Gent waarbij de belasting op de tweede verblijven strijdig werd bevonden met het grondwettelijk gewaarborgd gelijkheidsbeginsel. Deze juridische kwestie gaat terug tot 2007 toen enkele eigenaars voor de rechtbank de gemeentelijke taks op tweede verblijven betwistten. Het betreft vrij ingewikkelde materie inzake administratief recht. Het gemeentebestuur benadrukt dat de belasting op tweede verblijven onverminderd zal geheven worden. De volledige duiding van de gemeente bij het arrest van het Hof van Cassatie van 3 september 2015 en haar visie op de nog hangende geschillen is te lezen op [www.koksijde.be/tweedeverblijfstaks](http://www.koksijde.be/tweedeverblijfstaks).

## F Maintien de la taxe sur les secondes résidences

La Cour de cassation a rejeté en deux arrêts du 3 septembre 2015, la disposition que la commune de Coxyde avait introduite contre deux arrêts de la Cour d'appel de Gand où la taxe sur les secondes

résidences a été jugée contraire au principe d'égalité garanti constitutionnellement. L'administration communale a souligné que la taxe sur les secondes résidences continuera cependant à être perçue sans relâche. Pour l'interprétation complète de la commune concernant l'arrêt de la Cour de cassation du 3 septembre 2015 et sa vision sur les litiges encore en cours : [www.koksijde.be/tweedeverblijfstaks](http://www.koksijde.be/tweedeverblijfstaks).

## D Steuererhebung Zweitresidenzen weiterhin in Kraft

Der Kassationshof hat in zwei Urteilen vom 3. September 2015 die Rückstellung abgewiesen, die die Gemeinde Koksijde gegen zwei Urteile des Berufungsgerichtes von Gent erhoben hat, bei der die Steuererhebung einer zweiten Residenz dem von der Verfassung zugesicherten Gleichheitsgrundsatz als zuwider befunden wird. Die Gemeindeverwaltung betont, dass die Steuererhebung auf Zweitresidenzen auch weiterhin existieren wird. Weitere Informationen zum Urteil des Kassationshofs vom 3. September 2015 und zur Stellungnahme der Gemeinde zu den noch vorhandenen Streitigkeiten: [www.koksijde.be/tweedeverblijfstaks](http://www.koksijde.be/tweedeverblijfstaks).






Koksijde ook digitaal op de kaart!

## Website(s) in een nieuw kleedje..!

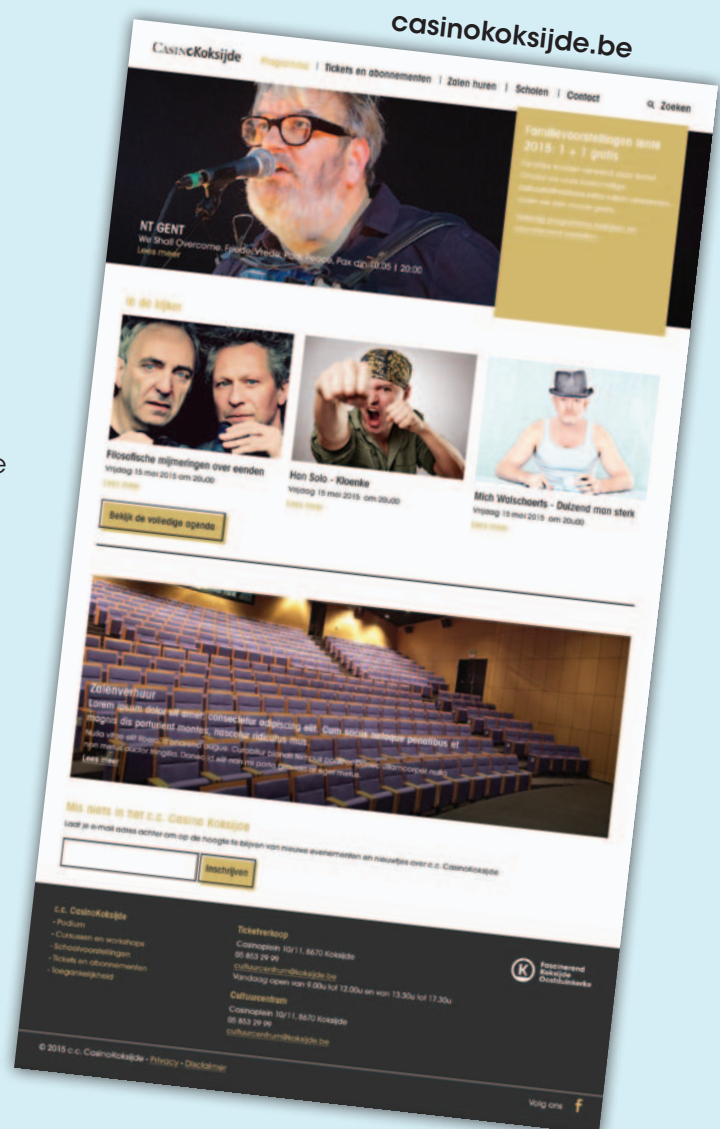
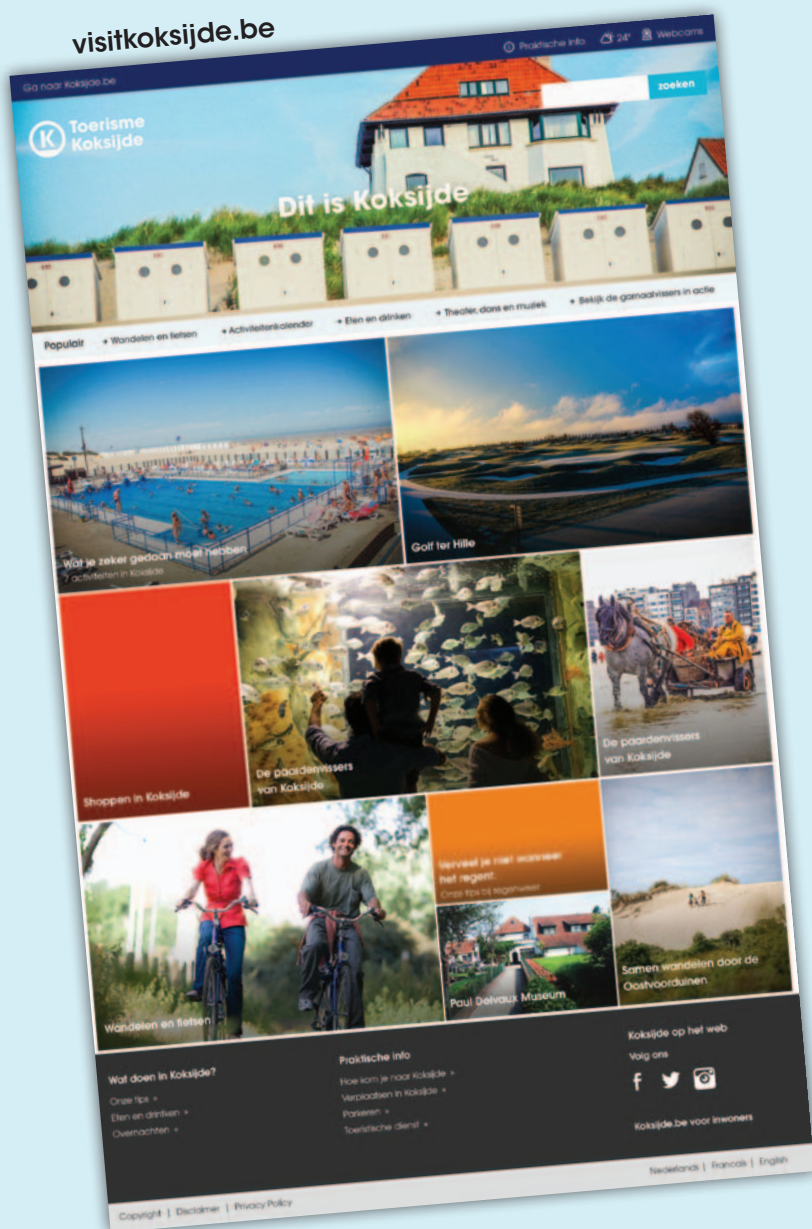
**N** Tegen de zomervakantie ziet de website van Koksijde er helemaal anders uit. Gebruiksvriendelijker, duidelijker én handig op smartphone en tablet. Dit geldt niet enkel voor koksijde.be. Ook het toeristische luik: [visitkoksijde.be](http://visitkoksijde.be), [casinokoksijde.be](http://casinokoksijde.be) (cultureel centrum), [tenduinen.be](http://tenduinen.be) (Abdijmuseum Ten Duinen) en [navigomuseum.be](http://navigomuseum.be) (Nationaal Visserijmuseum) duiken mee in het vernieuwingsbad. Benieuwd? **Neem zeker een kijkje.** Heb je suggesties: laat ze zeker weten via [communicatie@koksijde.be](mailto:communicatie@koksijde.be).

### Volg ons, deel ons, like ons!

Onze sociale mediakanalen zijn in volle bloei. Wil je alle nieuwtjes van Koksijde snel te weten komen? Check dan deze kanalen:

-  **Facebook** [www.facebook.com/Koksijde-Oostduinkerke](http://www.facebook.com/Koksijde-Oostduinkerke)
-  **Twitter** [@gem-\\_koksijde](http://www.twitter.com/gem_Koksijde)
-  **Instagram** [www.instagram.com/koksijde\\_oostduinkerke](http://www.instagram.com/koksijde_oostduinkerke)
-  **Pinterest** [www.pinterest.com/koksijde](http://www.pinterest.com/koksijde)
-  **YouTube** [www.youtube.com/gemeentekoksijde](http://www.youtube.com/gemeentekoksijde)

We liken, retweeten of regrammen ook jouw pareltjes!



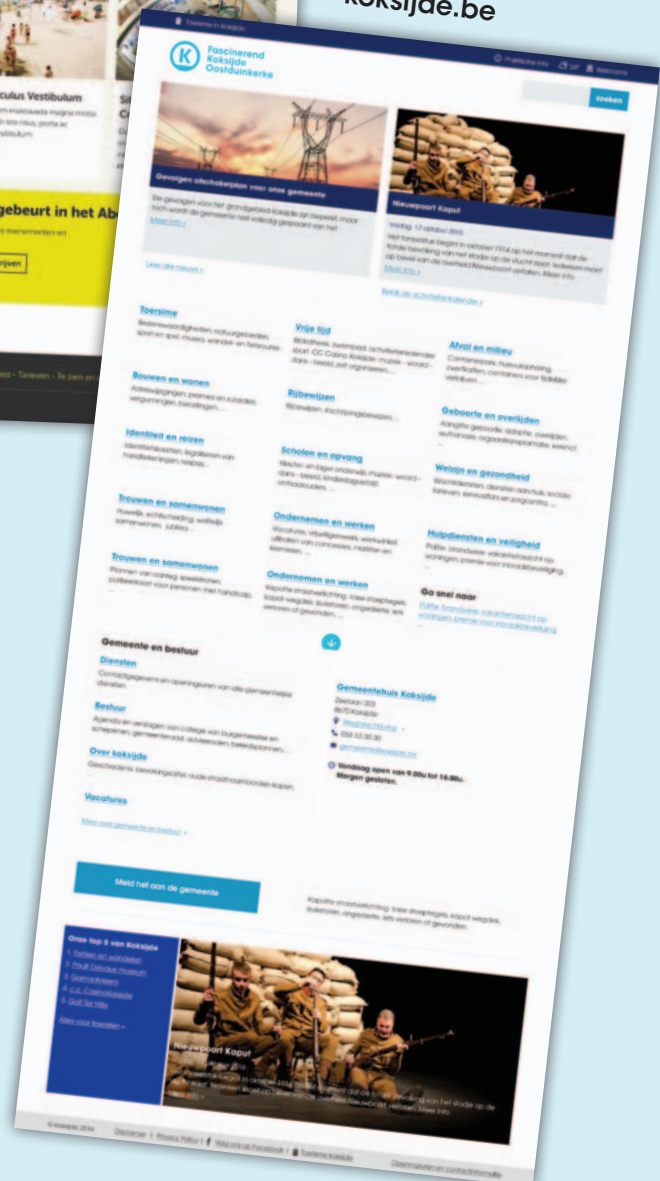
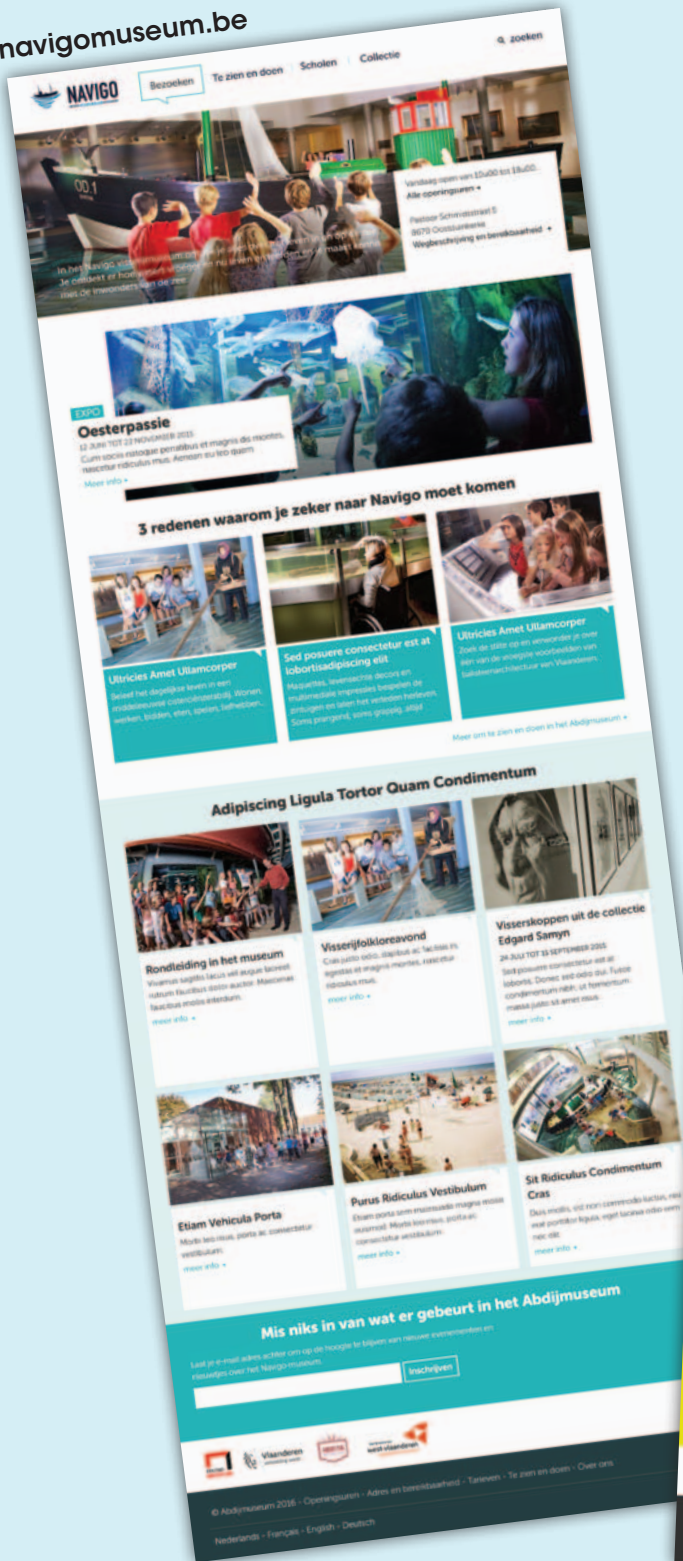
### F Le(s) site(s) Web ont un nouveau look

Pour l'été, le site Web de Koksijde aura un look complètement différent. Plus convivial, plus clair et plus habile sur smartphone et tablette. Cela ne vaut pas seulement pour [koksijde.be](http://koksijde.be). La partie touristique : [visitkoksijde.be](http://visitkoksijde.be), [casinokoksijde.be](http://casinokoksijde.be) (centre culturel), [tenduinen.be](http://tenduinen.be) (Musée de l'Abbaye Ten Duinen) et [navigomuseum.be](http://navigomuseum.be) (Musée national de la pêche) plongent ensemble dans le bain de l'innovation. Curieux ? **N'hésitez pas à aller les voir.** Avez-vous des suggestions ? Faites-les certainement savoir à [communicatie@koksijde.be](mailto:communicatie@koksijde.be).

### Suivez-nous, partagez-nous, aimez-nous !

Nos canaux de médias sociaux sont en plein essor. Voulez-vous être rapidement au courant de toutes les dernières nouvelles de Koksijde ? Consultez alors les canaux suivants: voir le texte néerlandais

Nous aimons, nous retweetons ou nous faisons également un regram de vos plus belles publications!



## Website(n) in neuer Gewandung

Bis zu den Sommerferien wird die Website von Koksijde ganz anders aussehen. Nutzerfreundlicher, übersichtlicher und praktisch fürs Smartphone oder Tablet. Das gilt nicht allein für koksijde.be, sondern ebenfalls für die touristischen Seiten: Visitkoksijde.be, casinokoksijde.be (Kulturzentrum); tenduinen.be (Abteimuseum Ten Duinen) und navigomuseum.be (Nationaal Visserijmuseum) nehmen ebenfalls ein Bad in der Erneuerungsquelle. Neugierig? Schauen Sie es sich selbst an! Wir freuen uns auch auf Ihre Verbesserungsvorschläge: [communicatie@koksijde.be](mailto:communicatie@koksijde.be).

### Folgen, teilen und liken Sie uns!

Unsere Social-Media-Kanäle sind dabei, sich vollkommen zu entfalten. Möchten Sie über alle Neuigkeiten der Gemeinde Koksijde sofort informiert werden? Dann behalten Sie folgende Kanäle im Auge: *Siehe niederländischen Text*  
Wir liken, twittern oder regrammen auch Ihre Einfälle!

## K-pas voor tweedeverblijvers

**N**

Koksijde telt ruim 22.000 inwoners. Nochtans is onze gemeente voor véél méér mensen een vertrouwde thuis, nl. voor de zogeheten tweedeverblijvers die niet in Koksijde ingeschreven zijn, maar er wel een tweedeverblijf hebben. Zo zijn er ca. 14.500. Ze zijn goed voor zowat 500.000 aankomsten en bijna 2,9 miljoen overnachtingen.

De K-pas biedt dezelfde voordelen aan tweederesidenten als aan inwoners: gratis toegang tot de gemeentelijke musea Navigo-Nationaal Visserijmuseum en Abdijmuseum Ten Duinen, reductie voor het Delvauxmuseum en

15% op het lidmaatschap van Koksijde Golf Ter Hille. Verder: gratis toegang tot het containerpark en sportaccommodatie aan dezelfde huurprijs als inwoners. Momenteel bezitten al 1.044 tweederesidenten een K-pas.

**Nieuwe voordelen** - Sunparks Oostduinkerke biedt nu ook heel wat voordelen aan K-pashouders: 50% korting op een zwembeurt, 25% op sportfaciliteiten en een 1+1 actie voor toegang tot de wellness. Deze nieuwe voordelen worden automatisch toegepast als u al een K-pas hebt.

De pas is te koop (5 euro pp voor 2 jaar, ≤11 j. gratis) bij de dienst Toerisme (Infopunt Koksijde, Zeelaan 303) mits vertoon van uw identiteitskaart en aanslagbiljet.

**Info:** dienst Toerisme, Zeelaan 303, 058 T 53 21 19



### **F** K-pas pour les propriétaires d'une seconde résidence

Environ 14.500 personnes n'étant pas de Koksijde ont une seconde résidence dans notre commune.

Chaque année, Koksijde compte plus de 500.000 arrivées de propriétaires d'une seconde résidence, correspondant au total à 2.880.000 nuitées. Notre administration souhaite apporter un service supplémentaire à ces personnes : la carte K-pas, permettant aux propriétaires d'une seconde résidence de profiter d'un certain nombre d'avantages autrefois réservés aux habitants.

**Exemples** - Accès gratuit au Navigo-Nationaal Visserijmuseum / Accès gratuit à l'Abdijmuseum Ten Duinen / réduction au niveau d'un billet pour le Delvauxmuseum (7 euros au lieu de 10) / 15% de réduction sur la cotisation du Koksijde Golf ter Hille / accès gratuit au parc à conteneurs / location d'accommodations sportives au même prix que les habitants / plusieurs avantages dans le village vacances Sunparks Oostduinkerke

**Côté pratique** - La carte K-pas est valable 2 ans et coûte 5 euros (gratuite pour les enfants jusqu'à 11 ans). Disponible en présentant sa carte d'identité et sa feuille d'imposition à l'office du Tourisme, Zeelaan 303. Momenteel bezitten al 1.044 tweederesidenten een K-pas.

### **D** K-Ausweis für Zweitresidenzler

Etwa 14.500 Nicht-Koksijder haben in unserer Gemeinden ihren zweiten Wohnsitz. Die Anzahl Ankünfte der Zweitresidenzler beträgt alljährlich über 500.000, insgesamt etwa 2.880.000 Übernachtungen. Unsere Stadtverwaltung möchte diesen Menschen einen zusätzlichen Service anbieten: den K-Ausweis, der Zweitresidenzler bestimmte Vorteile bietet, die bislang nur den Einwohner vorbehalten waren.

**Beispiele:** kostenloser Eintritt zum Navigo-Nationalen Fischereimuseum / kostenloser Eintritt zum Abteimuseum Ten Duinen / ermäßigte Eintrittsgebühr zum Paul Delvauxmuseum (7 statt 10 Euro) / 15% Ermäßigung der Mitgliedsgebühr bei Koksijde Golf ter Hille / kostenloser Zugang zum Containerpark / Miete von Sporteinrichtungen zum selben Preis wie die Einwohner / diverse Vorteile im Ferienpark Sunparks Oostduinkerke

**Praktisch:** Der K-Ausweis ist 2 Jahre gültig und kostet 5 Euro (gratis für Kinder bis einschließlich 11 Jahre). Erhältlich bei Vorlage der Identitätskarte und des Steuerbescheids beim Touristikamt, Zeelaan 303. Derzeit besitzen bereits 1.044 Zweitresidenzler einen K-Ausweis.

## Online genieten van de stranden

**N** Tot eind vorige zomer telde onze gemeente vijf webcams op de zeedijken en stranden. Vandaag is die uitrusting uitgebreid met twee nieuwe webcams mét bewegende beelden. Via [www.koksijde.be/webcams](http://www.koksijde.be/webcams) hebt u van thuis uit een mooi zicht op onze stranden.

De nieuwe beelden vallen erg in de smaak. Zo zond mevr. Edith Dongelmans uit Valkenswaard (N) volgend bericht: "Goedemorgen, complimenten voor de nieuwe webcam van Koksijde. Wat is die mooi geworden."

Op deze webpagina kunt u ook de webcams van de KYC, 't SYCOD, Windekind en 't Zoet Genot raadplegen.

Tip: indien "connecting" blijvend op het scherm verschijnt, gewoon dubbelklikken.

lees verder hiernaast →

# Koksijde erkend als 1<sup>ste</sup> Vlaamse onroerend-erfgoedgemeente

**N** De Vlaamse regering heeft Koksijde in 2015 erkend als eerste onroerend-erfgoedgemeente in Vlaanderen. Om die erkenning te krijgen moet een gemeente op dat vlak een eigen beleid uitbouwen. Koksijde doet dat al jaren en nam hierin tal van initiatieven.

Met dit statuut op zak neemt de gemeente meteen volgende bevoegdheden van het agentschap Onroerend Erfgoed over:

- advies geven bij sloopaanvragen van items die zijn opgenomen in een vastgestelde inventaris
- advies geven bij aanvragen voor het kappen of verwijderen van houtig erfgoed, opgenomen in de vastgestelde inventaris
- meldingen behandelen van archeologisch vooronderzoek met ingreep in de bodem
- meldingen in ontvangst nemen van de aanvang van een archeologische opgraving
- bepaalde toelatingsen geven voor handelingen aan of in beschermd goederen

Koksijde draagt niet alleen zorg voor zijn architecturaal patrimonium, maar zorgt ook voor de toeristische uitstraling via o.a. erfgoedwandelingen en de musea NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum, Abdijmuseum ten Duinen en het Delvauxmuseum. De gemeente zal blijven inzetten op een sterk erfgoedbeleid.



## **F** Koksijde est la première commune flamande de patrimoine immobilier

En 2015, le Gouvernement flamand a reconnu Koksijde comme la première commune de patrimoine immobilier en Flandre. Pour obtenir cette reconnaissance, une commune doit développer dans ce domaine une politique propre. Koksijde le fait déjà depuis des années et a pris de nombreuses initiatives dans ce domaine.

Avec ce statut en poche, la commune a immédiatement repris certains pouvoirs de l'agence du Patrimoine immobilier. Par exemple: donner des avis pour les applications de démolition concernant le patrimoine protégé, pour la découpe ou pour l'enlèvement du patrimoine ligneux, pour donner certaines autorisations pour des opérations à ou dans des biens protégés.

## **D** Koksijde ist die erste flämische Unbewegliches-Kulturgut-Gemeinde

Die Flämische Regierung hat Koksijde in 2015 als erste Unbewegliches-Kulturgut-Gemeinde in Flandern anerkannt. Um als solche anerkannt zu werden, muss eine Gemeinde diesbezüglich eine eigene Politik gestalten. Koksijde macht dies bereits seit Jahren und ergriff in diesem Punkt zahlreiche Initiativen.

Mit diesem Statut in der Tasche übernimmt die Gemeinde sogleich ein paar Zuständigkeiten der Agentur *Onroerend Erfgoed* „unbewegliches Kulturgut“, wie da wären: Beratung bei Abrissbeantragung hinsichtlich geschützten Kulturguts oder beim Fällen oder Entfernen von Holzkulturgut sowie die Erteilung bestimmter Zulassungen für Handlungen an oder in geschützten Gütern.

*Een prachtige meersterrenvilla, omgeving gemeentehuis.*

## **F** - Profiter des plages en ligne

Jusqu'à la fin de l'été dernier, notre commune comptait cinq webcams sur les digues et sur les plages. Aujourd'hui, cet équipement a été élargi avec deux nouvelles webcams avec des images mobiles. Sur [www.koksijde.be/webcams](http://www.koksijde.be/webcams) vous avez de chez vous une belle vue sur nos plages.

Sur cette page web, vous pouvez également consulter les webcams de KYC, de SYCOD, de Windekind et du 't Zoet Genot.

Astuce: si "connecting" est affiché en permanence sur l'écran, il suffit de double-cliquer.

## **D** - Online den Strand genießen

Bis Ende letzten Sommers besaß unsere Gemeinde fünf Webcams auf den Promenaden und Stränden. Derzeit wurde diese Ausrüstung um zwei weitere Webcams mit beweglichen Aufnahmen erweitert. Unter [www.koksijde.be/webcams](http://www.koksijde.be/webcams) bekommen Sie eine gute Übersicht unserer Strände.

Auf dieser Website können Sie ebenfalls die Webcams von KYC, 't SYCOD, Windekind und 't Zoet Genot zurate ziehen.

Tipp: Sollte andauernd „connecting“ auf dem Bildschirm erscheinen, einfach doppelklicken.

## Kersvers:

# Kunstencentrum Ten Bogaerde

*In de voorbije twee jaar verwezenlijkte ons gemeentebestuur een nieuwe culturele trekpleister om trots op te zijn: het Kunstencentrum Ten Bogaerde op het domein van de aloude gelijknamige abdijhoeve langs de weg Koksijde-Veurne (ten westen van het vliegveld). Het kunstencentrum plaatst in de monumentale schuur twee belangrijke accenten: tijdelijke tentoonstellingen moderne kunst en een permanente tentoonstelling met werken van beeldhouwer George Grard. Een derde belangrijk aspect van het project is de gelijktijdige restauratie en consolidatie van de unieke middeleeuwse schuur. De feestelijke opening van het geheel vindt plaats op zaterdag 2 juli.*

### Kunstencentrum Ten Bogaerde

Voor zijn eerste tentoonstelling in het nieuwe Kunstencentrum Ten Bogaerde werkt de gemeente samen met het Fonds Régional d'Art Contemporain (FRAC) Nord-Pas-de Calais, met zetel in Duinkerke. Werken van 16 kunstenaars worden er samengebracht onder de noemer *Les pierres sauvages*. Dat is ook de titel van een roman van Fernand Pouillon waarin hij vertelt over de beproevingen die de cisterciënzermonniken moesten doorstaan tijdens de bouw van de abdij van Thoronet in Zuid-Frankrijk. Diezelfde beproevingen waren onbetwistbaar ook het lot van de bouwers van de Duinenabdij: zand, stormen, overstromingen... Maar ze volhardden, trokken zich terug uit de wereld om er een nieuwe te bouwen, in naam van een sterk ideaal. Ook in 2017 en 2018 zal het Kunstencentrum Ten Bogaerde met het FRAC samenwerken.

### George Grardzaal

George Grard (1901-1984) wordt beschouwd als een van de belangrijkste Belgische beeldhouwers van de 20<sup>ste</sup> eeuw. Hij leefde en werkte vele jaren in Sint-Idesbald. Zijn beelden getuigen van bewondering voor de menselijke verschijning en worden gekenmerkt door krachtige, vloeiende lijnen. Via een bruikleenovereenkomst stelt de Stichting George Grard talrijke topstukken uit de artistieke nalatenschap van de beeldhouwer ter beschikking van de gemeente Koksijde. Het gaat om bronzen beelden, gipsen beelden en tekeningen die op de eerste verdieping van kunstencentrum permanent tentoongesteld worden.

### De grote schuur

De derde troef van het project is de consolidatie van de grote schuur. Gebouwd ca. 1240 is dit in zijn genre de oudste middeleeuwse graanschuur van West-Europa. Ze verradt meteen waarom de Duinenabdij in de 13<sup>de</sup> eeuw de grootste en meest welvarende abdij van de toenmalige Nederlanden was. In 1593 staken geuzen van Oostende de schuur in brand. Ze werd nadien niet meer heropgebouwd zoals ze ooit was, maar bleef wel gedeeltelijk functioneel. In 1952 werd de schuur een beschermd monument. Sinds 2004 is de schuur, overigens heel de abdijhoeve, eigendom van de gemeente Koksijde.

### Openingsweekend

#### Zaterdag 2 juli

- officiële opening in de voormiddag, enkel voor genodigden
- 13-20 u., gratis doorlopend vrij bezoek voor alle belangstellenden met randanimatie: atelier Cultuur (workshops), Marble de Lux, Meccano, erfgoedtreintje, toeristische shuttle en dj IJf Boulet / Bistro Cultuur met café Prospère en foodtruckfestivalletje
- 20 u., Ten Bogaerde, 20 u., luchtballonnen stijgen op
- 21 u., strand Koksijde-Bad, animatie vanaf 21 u., 23 u. Balloon night glow show en vuurwerk om 23.30 u.

#### Zondag 3 juli

- 10-18 u., gratis doorlopend vrij bezoek voor alle belangstellenden met randanimatie (zoals op zaterdag)

**Open 3 juli-31 augustus:** van woensdag tot zondag van 10 tot 17 u., gesloten op maandag en dinsdag.



## F Flambant neuf: Le centre d'arts Ten Bogaerde

Notre administration communale a finalisé une nouvelle attraction culturelle et elle peut en être fière : le Centre d'arts Ten Bogaerde au domaine de la ferme de l'abbaye éponyme (route-Koksijde-Veurne à l'ouest de l'aéroport). La grande ouverture aura lieu le samedi 2 juillet.

**Centre d'arts Ten Bogaerde** - Pour sa première exposition dans le nouveau centre d'arts, la commune collabore avec le Fonds Régional d'Art Contemporain (FRAC) Nord-Pas de Calais. L'œuvre de 16 artistes y est réunie sous le titre *Les Pierres Sauvages* selon le roman de Fernand Pouillon. L'auteur y écrit des épreuves que les moines cisterciens subissaient lors de la construction de l'abbaye du Thoronet dans le sud de la France. Les mêmes épreuves constituaient également le sort des constructeurs de l'Abbaye des dunes: du sable, des tempêtes, des inondations ...

**La salle George Grard** - George Grard (1901-1984) est l'un des sculpteurs les plus importants de la Belgique du 20<sup>ème</sup> siècle. Il a travaillé pendant de nombreuses années à Sint-Idesbald. Ses sculptures sont caractérisées par de puissantes lignes lisses. La Fondation George Grard a mis de nombreuses grandes pièces de Grard à la disposition de la commune: des sculptures en bronze et en plâtre, et des dessins qui sont exposés en permanence au premier étage du centre d'art.

**La grange** - Le troisième atout du projet est la consolidation de la grande grange. Construite autour de 1240, elle est la plus grande et la plus ancienne grange médiévale dans son genre en Europe occidentale. En 1593 des gueux ont mis le feu à la grange. Elle n'a plus été reconstruite comme elle était avant, mais elle est restée partiellement fonctionnelle. En 2004, la commune est devenue propriétaire de l'ensemble du domaine.

**Week-end d'ouverture** - Voir le texte en néerlandais.

## D Brandneu: Kunstzentrale Ten Bogaerde

Unsere Gemeindeverwaltung kreierte einen neuen kulturellen Hotspot, auf den man nur stolz sein kann: die Kunstzentrale Ten Bogaerde auf dem Grundstück des gleichnamigen Abteihofs (Route Koksijde-Veurne westlich des Flugplatzes). Die feierliche Eröffnung erfolgt am 2. Juli.

**Kunstzentrale Ten Bogaerde** - Für die erste Ausstellung in der neuen Kunstzentrale arbeitet die Gemeinde mit dem Fonds Régional d'Art Contemporain (FRAC) Nord-Pas-de Calais zusammen. Die Werke von 16 Künstlern werden da unter dem Nenner *Les pierres sauvages* (dt. Titel: Singende Steine), nach dem Roman Fernand Pouillons, zusammengebracht. Der Autor beschreibt die Erprobungen der Zisterziensermönche während des Baus der Abtei von Thoronet in Südfrankreich. Es waren die gleichen Erprobungen, die auch die Erbauer der Dünenabtei gekannt haben: Sand, Stürme, Überschwemmungen...



Groots beeld van George Grard: Femme regardant le soleil

**Georg-Grard-Saal** - George Grard (1901-1984) gehört zu den wichtigsten belgischen Bildhauern des 20. Jahrhunderts. Er arbeitete jahrelang in Sint-Idesbald. Seine Plastiken kennzeichnen starke, fließende Linien. Die George-Grard-Stiftung stellte der Gemeinde viele seiner hervorragendsten Werke zur Verfügung: Bronze- und Gipsplastiken, und Zeichnungen, die auf der ersten Etage der Kunstzentrale dauerausgestellt werden.

**Die Scheune** - Der dritte Trumpf dieses Projekts ist die Konsolidierung der großen Scheune. Um 1240 herum errichtet, ist sie die größte und älteste mittelalterliche Scheune Westeuropas. In 1593 brannten Geusen die Scheune nieder. Sie wurde nie wieder so aufgebaut, wie sie war, blieb aber teilweise funktionsfähig. In 2004 wurde die Gemeinde Eigentümerin des ganzen Gebietes.

**Eröffnungswochenende** - Siehe niederländischen Text.

# Tentoonstellingen in de zomer

## **N** *De engelen van de zee* in NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum

In het Koninklijk Werk IBIS in Bredene verblijven kwetsbare jongens van zes tot zestien. Deze maritieme school biedt hen een *thuishaven* waar structuur en menselijke warmte vooropstaan in de geest van de maritieme traditie, vertaald naar een moderne context. KW IBIS werd begin de 20<sup>ste</sup> eeuw gesticht door koning Albert I om het lot van de arme en vaak verwaarloosde vissersweeskinderen uit de lagere sociale klasse op te vangen. Fotograaf Stephan Vanfleteren keek in de pure ogen van deze hedendaagse engelen en portretteerde hen, verpakt in hun prachtige traditionele zeemanskostuumpjes. Een aandoenlijke blik op kwetsbare jongeren die zorgzaam begeleid worden naar een horizon waar ieder kind recht op heeft.

Tot 22 november in Navigo-Nationaal Visserijmuseum, T 058 51 24 68, [info@navigomuseum.be](mailto:info@navigomuseum.be), [www.navigomuseum.be](http://www.navigomuseum.be).

Het ticket voor de expo is inbegrepen in het toegangsticket.



*Ibis Noah Peere stamnummer 2289*  
© STEPHAN VANFLETEREN

**F** *Les anges de la mer* - Dans l'Œuvre royale IBIS à Bredene séjourment des garçons vulnérables. L'Œuvre royale IBIS a été fondée au début du 20<sup>ème</sup> siècle par le roi Albert I pour soulager le sort des pauvres orphelins de pêcheurs. Le photographe Stephan Vanfleteren a tiré le portrait ces anges dans leurs petits costumes traditionnels de marins. Un regard touchant...

**D** *Die Engel des Meeres* - Die Stiftung *Koninklijk Werk „Königliches Werk“* IBIS in Bredene ist das Zuhause verletzlicher Jungen. Das KW IBIS wurde zum Anfang des 20. Jahrhunderts von König Albert I. gestiftet, um das Schicksal armer Fischerwaisen zu mildern. Fotograf Stephan Vanfleteren machte Bilder von diesen *Engeln* in ihren traditionellen Seemannskostümen. Ein rührender Anblick...



## **N** *De domeinen van de Duinenabdij*

De domeinen die de abdij in de streek bezat waren erg groot. De cisterciënzers waren bovendien knap in de uitbating van deze uithoven en boerderijen. Ontdek meer over Ten Bogaerde en Hof Ter Hille door de eeuwen heen. Twee parels waarvan de gebouwen nog steeds doen uitschijnen hoe groots ze ooit waren. In deze expo is ook een kinderluik voorzien (8-12 jaar). Op elk van de 15 expopanelen krijgen de kinderen een opdracht van Hatsjoem, de leukste lekenbroeder met hooikoorts, die op Ten Bogaerde werkt. Van 28 juni tot 8 januari 2017 in het Abdijmuseum Ten Duinen, gratis expo, T 058 53 39 50, [info@tenduinen.be](mailto:info@tenduinen.be), [www.tenduinen.be](http://www.tenduinen.be)



## N Zalige Idesbald en de 1.000 skeletten

Bij de Duinenabdij vond men meer dan 1.000 skeletten, een van de grootste populaties uit de middeleeuwen die in de 20ste eeuw op één locatie in Europa werd ontdekt. Hou oud zijn deze skeletten? Wat kunnen we eruit leren? Welke ziektes circuleerden in de abdij? Hoe herdachten de cisterciënzers belangrijke figuren in hun gemeenschap?



Tegelijk gaan historici speuren in oude geschriften. Zo kunnen de puzzelstukken wel eens samenvallen. En wordt ontdekt dat de stoffelijke resten in de loden kist van de Onze Lieve Vrouw Ter Potterie in Brugge niet van abt Idesbald zijn...

**Van 10 september tot 8 januari 2017 in het Abdijmuseum ten Duinen, T 058 53 39 50, info@tenduinen.be, www.tenduinen.be. Het ticket voor de expo is inbegrepen in het toegangsticket.**

**F** Sur le site de l'Abbaye des dunes, des archéologues ont trouvé plus de 1000 squelettes ... Que nous apprennent-ils ? Quelles maladies circulaient dans l'abbaye ? En même temps, les historiens étudient les anciens écrits. Ensemble, les chercheurs ont découvert que les restes dans le cercueil de plomb de Onze Lieve Vrouw Ter Potterie à Brugge n'appartiennent pas à l'abbé Idesbald ...

**D** Auf der Stätte der Dünenabtei fanden Archäologen mehr als 1.000 Skelette... Was können wir daraus schließen? Welche Krankheiten gab es in der Abtei? Gleichzeitig fahnden Historiker in alten Schriften. Gemeinsam entdecken die Gelehrten, dass die Körperteile in der Bleitruhe der Onze-Lieve-Vrouw-Ter-Potterie in Brugge nicht Abt Idesbald gehören...

**F** Les domaines en possession de l'abbaye dans la région étaient très vastes. En outre, les Cisterciens étaient fort habiles dans l'exploitation de ces fermes et granges monastiques. Ten Bogaerde et Hof Ter Hille montrent à quoi ressemblaient les granges monastiques d'autrefois. Les enfants (8-12 ans) reçoivent une mission de Hatsjoem, le frère lai avec le rhume des foies.

**D** Die Ländereien, die die Abtei in dieser Gegend besaß, waren sehr groß. Die Zisterzienser verstanden sich überdies gut darauf, diese Abtei- und Bauernhöfe zu betreiben. Ten Bogaerde und Hof Ter Hille zeigen, wie gewaltig diese Abteihöfe dereinst waren. Kinder (8-12 J.) erhalten von Hatschi, dem Laienbruder mit Heuschnupfen, einen besonderen Auftrag.

## N Bert Verstraete: Waar het zien verdiept in Kapel Ster der Zee

Zeventien jaar na de tentoonstelling *Graven in getij en zand* (1999, abtscapel Ten Bogaerde) neemt de 80-jarige Bert Verstraete ons mee op reis naar *Waar het zien verdiept*. Zijn werk is verfrissend in de abstracte schilderkunst. Gefascineerd door natuur, licht en ruimte, is hij constant op zoek naar harmonie. Zijn schilderijen geven de geschiedenis weer van een beweging binnen zijn innerlijke wereld. Grauwgrijze kleuren vechten met heldere contouren om aandacht. Geen herkenbare beelden of signalen maar een eerlijke en onomwonden zoektocht naar evenwicht – tussen droom en werkelijkheid, tussen ver en dicht – in een wereld vol verandering. Bert Verstraete maakt zijn verf op artisanale wijze. Alleen op deze manier komen de kleuren uit zoals hij dat zelf echt wil.

**Van 15 juli tot 14 aug. in de kapel Ster der Zee, Koninklijke Baan 266 in Koksijde (di-zo 14 tot 18 u., gratis toegang)**

## F Bert Verstraete: où voir approfondit –

L'œuvre de Bert Verstraete est rafraichissant dans le monde de la peinture abstraite. Fasciné par la nature, la lumière et l'espace, il est constamment à la recherche d'harmonie. Pas d'images ou de signaux reconnaissables, mais une quête honnête et franche pour l'équilibre - entre le rêve et la réalité, entre lointain et proche - dans un monde plein de changement.

## D Bert Verstraete: Wo der Blick tiefer wird –

Das Werk Bert Verstraetes ist erfrischend in der abstrakten Malerei. Von Natur, Licht und Raum fasziniert, ist er immerzu auf der Suche nach Harmonie. Keine vertrauten Bilder oder Zeichen, sondern eine ehrliche und unumwundene Suche nach Ausgeglichenheit – zwischen Traum und Wirklichkeit, zwischen Ferne und Nähe – in einer Welt voller Veränderungen.



## N Cabin Art – 8ste editie

Het thema van de 8ste editie van het kunstproject Cabin Art is *Stoer*. Het unieke van Cabin Art is dat alle werken op de strandcabines tijdelijk van aard zijn. Sommigen gebruiken het strandhuisje om hun werk aan op te hangen, anderen kiezen ervoor om hun meesterwerk ter plaatste te maken. Gedurende drie maanden zorgen de kleurrijke en kunstzinnige cabines voor een verbinding tussen de woeste wateren van de Noordzee en de vele passanten op de Zeedijk. Een grote diversiteit van kunstenaars – jong tot oud, van amateur tot professional – en kunstvormen. Org. handelaarsbond K-Baaltje, i.s.m. de gemeentelijke dienst Cultuur & Erfgoed en de VVV.

**Sint-Idesbald, Zeedijk, van 11 juni tot half september, gratis toegang**

**F** Le caractère unique de Cabin Art est que toutes les œuvres sur les cabines de plage sont temporaires. Certains utilisent la maison de plage pour accrocher leur œuvre, d'autres choisissent de créer leur chef-d'œuvre sur place. Pendant trois mois, les cabines colorées et artistiques assurent une connexion entre les eaux déchaînées de la mer du Nord et les nombreux passants sur la Zeedijk.

**D** Das Einzigartige an Cabin Art ist, dass alle Werke auf den Strandhäuschen nur von kurzer Dauer sind. Manche nehmen das Strandhäuschen, um daran ihr Werk aufzuhängen, andere bevorzugen es, ihr Meisterwerk an Ort und Stelle zu fertigen. Drei Monate sind die farbenfrohen und künstlerischen Häuschen die Verbindung zwischen den wilden Wellen der Nordsee und den vielen Passanten auf der Promenade. So erschuf er Poesie einer ganz besonderen Welt, bewohnt von Mädchen in einem Dekor voller mit Spitze bekleideter Tannenbäume.

## N Paul Delvaux & de gravure

Deze driedelige expo geeft een overzicht op meer dan dertig jaar grafisch werk van Paul Delvaux. Het eerste luik *LITHO @ Mourlot* (19 maart tot 19 juni) was gewijd aan de prenten hij maakte in het atelier van Fernand Mourlot.

Deel twee, *Littéraire Samenwerkingen*, is gewijd aan Delvaux' vruchtbare partnerschappen die uitmondten in grafisch werk. Zijn kunst is beïnvloed door het werk van Paul Éluard, Claude Spaak, Jacques Meuris, Frans Hellens en Alain Robbe-Grillet. Hij illustreerde meerdere intussen zeldzaam geworden luxe-edities met originele prenten. In het najaar volgt het derde deel van deze expo, gewijd aan de levenslust van Paul Delvaux. Steun de Stichting Paul Delvaux, zijn Museum en zijn talrijke projecten door aankoop van een lot waarmee een originele prent van Paul Delvaux te winnen valt. Loterijbiljetten (5 euro) te koop aan het onthaal van het museum. De trekking gebeurt door een deurwaarder op het einde van het seizoen.

**Sint-Idesbald, Paul Delvaux-museum, Paul Delvauxlaan 44, van 21 juni tot 11 september, T 058 52 12 29, [www.delvauxmuseum.com](http://www.delvauxmuseum.com)**

**F** *Collaborations littéraires*, est dédié à des partenariats fructueux de Delvaux qui ont conduit à une œuvre graphique. Son art est influencé par l'œuvre de Paul Eluard, Claude Spaak, et Jacques Meuris. Il a illustré plusieurs éditions de luxe entretiens devenues rares avec des sérigraphies originales. En automne, aura lieu la troisième partie de cette exposition, dédiée à la joie de vivre de Paul Delvaux.

**D** *Littéraire Samenwerkingen* "Literarische Samenwerking" ist Delvaux' fruchtbaren Partnerschaften gewidmet, die in graphischer Arbeit mündeten. Sein Werk zeigt Einflüsse von Künstlern wie Paul Éluard, Claude Spaak und Jacques Meuris. Er illustrierte mehrere, inzwischen selten gewordene Luxuseditionen mit urigen Bildchen. Im Spätjahr folgt der dritte Teil dieser Ausstellung, die der Lebenslust von Paul Delvaux gewidmet ist.

## Keunekapel

- Jef Nys, de beginjaren als cartoonist, van 23 juni tot 17 juli, van dinsdag tot zondag van 14 tot 18 u.
- Jancordis 80 – Pen, pastel, aquarel en acryl, van 21 juli tot 14 aug., elke dag open van 14 tot 18 u.
- Lieve Capiou & Christophe Van Driessche, schilder- en tekenkunst & fotografie, van 18 aug. tot 4 sept., van dinsdag tot zondag van 14 tot 18 u.
- Piet Duthoit & Francesc Vanyó, beeldhouwkunst & schilderkunst, van 8 sept. tot 25 sept., van dinsdag tot zondag van 14 tot 18 u.

H. Christiaenlaan 40, Sint-Idesbald (dienst Cultuur & Erfgoed, T 058 53 34 40, [www.koksijde.be](http://www.koksijde.be), gratis toegang)

## Galerie Welnis

- Monique Cnockaert, Frans Buyse en Frans Leupe, uit het Atelier Rita Vansteenlandt van de gemeentelijke Westhoekacademie, van 25 juni tot 17 juli
- Marc Santens, schilderkunst, van 23 juli tot 14 aug.
- Pé Pieters, fotografie, van 20 augustus tot 11 september

Astridplein 6, toerismekantoor Oostduinkerke (T 058 51 13 89, elke dag open van 10 tot 12 en van 13.30 tot 17 u. (behalve op zondagvoormiddag / dienst Cultuur & Erfgoed, T 058 53 34 40, [www.koksijde.be](http://www.koksijde.be), gratis toegang)

# Project *Vraaggericht werken* leidt tot frisse herschikking van de bibliotheek

**N** Sinds haar ontstaan wil de gemeentelijke bibliotheek van Koksijde altijd gelijke tred houden met de maatschappelijke en technologische ontwikkelingen. De bibliotheek van Koksijde hield altijd goed stand. Ondanks de toenemende concurrentie op het aanbod van kennis, informatie en literatuur (vooral via internet) en ondanks de voortschrijdende digitalisering (e-books).

Meer zelfs, in een belangrijke recente test door Het Nieuwsblad over de werking van de Vlaamse gemeentelijke bibliotheken, plaatste de bib van Koksijde zich op de derde plaats.

Onze bibliotheek gaat de uitdagingen aan om zich steeds weer te heroriënteren en blijvend te zoeken naar betere dienstverlening. Telkens worden plannen gemaakt om te vernieuwen, om nóg beter te kunnen inspelen op de vragen van gebruikers en potentiële klanten.



## Project *Vraaggericht werken*

*Vraaggericht werken* werd een prioriteit van de Koksijdse bib, een project in drie fasen.

Eerst werden de medewerkers getraind om de gebruiker te helpen in zijn zoektocht naar antwoorden op z'n vragen. Zo werd *vraaggericht werken* ook voor de medewerkers een realiteit. Begin vorig jaar was het team klaar om te voldoen aan de eisen van de nieuwe werkstrategie.

Een doorgedreven promotiecampagne werd opgestart. De kip, de hond en nu het konijn werd in het straatbeeld gebracht. Aan de Koksijdenaars en de bezoekers werd verkondigd dat zij met hun zoektocht naar antwoorden op hun vragen in de bibliotheek terecht kunnen.

Inmiddels werd de laatste fase van het project ingezet. Nieuwe systemen en meubels werden aangekocht, aanpassingswerken werden uitgevoerd gedurende twee weken midden april. Er werd hard gewerkt en het resultaat is thans zichtbaar. De bibploeg twijfelt er niet aan dat de bezoeker zich thuis voelt in de nieuwe boekafdeling en geniet van het lezen, kijken, zoeken, leren en studeren om zo zijn leven aangenaamer en rijker te maken.

## **F** *Projet « Le travail orienté vers la demande » conduit à un réarrangement de la bibliothèque*

Le travail orienté vers la demande et vers le client constitue une priorité pour la bibliothèque de Coxyde. Les collaborateurs ont été formés pour aider l'utilisateur dans sa recherche de réponses à ses questions. L'équipe est maintenant prête à répondre aux exigences de la nouvelle stratégie du travail orienté vers la demande et vers le client. Le département du livre a été réorganisé et de nouveaux systèmes ont été achetés. Selon l'équipe de la bibliothèque, le visiteur se sentira à l'aise dans le nouveau département du livre où il pourra lire, regarder, chercher, apprendre et étudier pour rendre sa vie plus agréable et plus riche.

## **D** *Projekt "Bedarfsorientiertes Arbeiten" führt zur Neuordnung der Bibliothek*

Bedarfs- und kundenorientierte Arbeit steht für die Bibliothek von Koksijde an erster Stelle. Die Mitarbeiter sind geschult, um den Besuchern bei der Suche und der Beantwortung ihrer Fragen zu helfen. Das Team ist nun in der Lage, die Anforderungen der neuen Arbeitsstrategie des bedarfs- und kundenorientierten Vorgehensweise zu erfüllen. Die Buchabteilung wurde neu geordnet und neue Systeme wurden bestellt. Für das Bibliotheksteam besteht kein Zweifel: Die Besucher werden sich in der neuen Buchabteilung wie zu Hause fühlen und das Lesen, Anschauen, Suchen, Lernen und Studieren dort genießen. Eine echte Verschönerung und Bereicherung!

# Koksijde op web & sociale media

## Volg Koksijde op sociale media!

De sociale media worden steeds belangrijker! Daarom is Koksijde ook aanwezig op Twitter en Facebook. Leuke beelden en foto's kunt u op YouTube en Instagram bewonderen. Log in op verschillende gemeentelijke locaties via Foursquare/Swarm of ontdek allerlei leuke foto's, websites, ... via Pinterest!

## Uw blik op Koksijde

Ook u deelt Koksijde massaal op sociale media. Tijden pikt er maandelijks eentje uit! Hebt u een leuke foto of een mooi filmpje? Deel ze via Instagram (#igKoksijde) of Twitter.

## Koksijde op sociale media

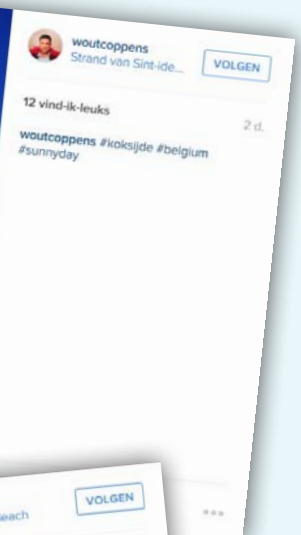
-  [www.facebook.com/KoksijdeOostduinkerke](http://www.facebook.com/KoksijdeOostduinkerke)
-  [@gem\\_koksijde](https://twitter.com/gem_koksijde)
-  [Koksijde\\_oostduinkerke](https://www.instagram.com/koksijde_oostduinkerke)
-  [www.pinterest.com/koksijde](http://www.pinterest.com/koksijde)
-  [www.youtube.com/GemeenteKoksijde](http://www.youtube.com/GemeenteKoksijde)

## F Suivez Koksijde sur les réseaux sociaux !

Notre commune est présente sur Twitter et Facebook. Vous pouvez admirer de chouettes images et des photos sur YouTube et Instagram. Enregistrez-vous au niveau de différents sites communaux par le biais de Foursquare/Swarm ou découvrez différentes chouettes photos, des sites Internet, ... via Pinterest !

## Votre regard sur Koksijde

Vous aussi, vous partagez massivement Koksijde sur les réseaux sociaux. Avez-vous une chouette photo ou une jolie vidéo ? Partagez-la via Instagram (#igKoksijde) ou Twitter.

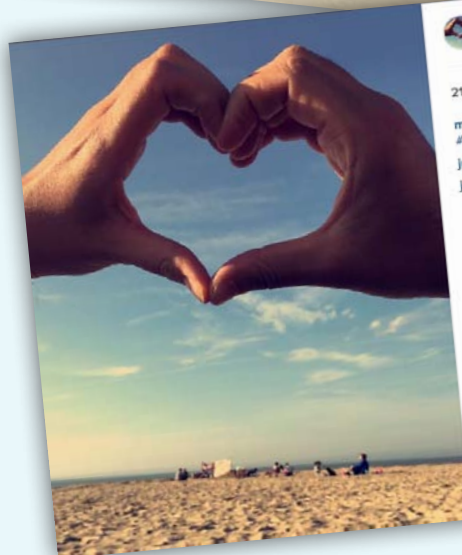


## D Folgen Sie Koksijde in den Social Media!

Unsere Gemeinde finden Sie auf Twitter und Facebook. Schöne Bilder und Fotos können Sie auf YouTube und Instagram bewundern. Sie können sich über Foursquare/Swarm bei den diversen Seiten der Gemeinde anmelden oder entdecken schöne Fotos und interessante Websites ... über Pinterest!

## Ihr Blick auf Koksijde

Auch Sie teilen Koksijde in den Social Media. Haben Sie ein schönes Bild oder eine schöne Aufnahme? Teilen Sie diese(s) dann auf Instagram (#igKoksijde) oder Twitter.



## Calvarie bij kerk Wulpen gerestaureerd

**N** Aan de zuidgevel van de Sint-Willibrorduskerk in Wulpen hangt een indrukwekkende calvarie. De tand des tijds maakte dat dit mooie monument wel een grondige opfrisbeurt verdiende. Vorig jaar werd de restauratie op puike wijze door het Melsbroekse bedrijf IPARC uitgevoerd. Dankzij de gemeente is weer een mooi stukje funerair erfgoed voor de toekomst bewaard.

Het was een multidisciplinaire opdracht. Aan de calvarie werkten vijf restaurateurs, elk vanuit hun specifieke discipline: hout, stenen, polychromie, retouches schilderijen en röntgen-opnames. De prijs bedroeg 11.860 euro.

### **F** Le calvaire près de l'église de Wulpen restauré

Du côté de la façade sud de l'église Sint-Willibrordus à Wulpen, se trouve un impressionnant calvaire. Mais après toutes ses années à l'épreuve du temps, ce beau monument méritait un rafraîchissement complet. L'année dernière, la restauration a été effectuée de manière fantastique. Grâce à la commune, une autre partie du patrimoine funéraire est à nouveau préservé pour l'avenir. Ce fut une tâche multidisciplinaire. Cinq restaurateurs ont travaillé au calvaire, chacun du point de vue de sa discipline spécifique: le bois, la pierre, la polychromie, les retouches de peinture et les radiographies.

### **D** Kalvarienberg bei Kirche Wulpen restauriert

Die südliche Fassade der St.-Willibrordus-Kirche ziert ein imposanter Kalvarienberg. Väterchen Zeit hat allerdings dafür gesorgt, dass dieses schöne Denkmal eine gründliche Sanierung benötigte. Letztes Jahr erfolgte eine perfekte Restauration. Dank der Gemeinde konnte erneut ein schönes Stück Kulturgut für die nachkommenden Generationen bewahrt werden. Es war ein multidisziplinärer Auftrag, denn an dem Kalvarienberg arbeiteten fünf Restauratoren, jeder aus der eigenen, spezifischen Disziplin heraus: Holz, Stein, Polychromie, Nachbessern von Gemälden und Röntgenaufnahmen.



## Opfrisbeurt voor de Zomerkapel

**N** De Mariakapel of zogeheten zomerkapel (1927) aan de Leopold II-laan in Oostduinkerke-Bad kreeg in 2015 een flinke opfrisbeurt. Buiten werd het houten gestoelte en de dakbedekking van het torentje vernieuwd, er kwamen dakgoten en aan de gevels werden slechte stenen en twee gebarsten voorzetramen vervangen. De gevels werden herschilderd, het voetpad werd hersteld en twee nieuwe steunberen werden bijgeplaatst. Binnen werden muren, radiatoren, parket en meubilair behandeld. Ten slotte kwam er ook beplanting.

### **F** Remise à neuf de la chapelle Zomerkapel

La Mariakapel ou la chapelle appelée chapelle d'été (1927) à l'avenue Leopold II-laan à Oostduinkerke-Bad a été totalement remise à neuf en 2015. À l'extérieur, les stalles en bois et la toiture de la tourelle ont été renouvelées, des gouttières sont installées et aux façades les mauvaises briques et deux survitrages fissurés ont été remplacés. Les façades ont été repeintes, le trottoir a été réparé et deux nouveaux contreforts ont été ajoutés. À l'intérieur, les murs, les radiateurs, le parquet et le mobilier ont été traités. Enfin, une plantation a également été prévue.

### **D** Sanierung der Sommerkapelle

Die Mariakapelle oder sogenannte „Sommerkapelle“ (1927) an der Leopold-II-Laan in Oostduinkerke-Bad wurde 2015 gründlich saniert. Außen wurden die Holzstühle und die Dachbedeckung des Turms erneuert. Dachrinnen wurden installiert und an den Fassaden wurden die schlechten Steine und zwei kaputte Doppelfenster ersetzt. Die Fassaden bekamen einen neuen Anstrich, der Fußweg wurde repariert und zwei neue Strebepfeiler kamen hinzu. Innen wurden die Mauern, Radiatoren, der Boden und das Mobiliar behandelt. Am Ende kam auch noch ein wenig Grün hinzu!



## Proef het Idesbaldbier in het Abdijmuseum Ten Duinen

**N** In Castel Fiertel, het toegangshuis tot het Abdijmuseum ten Duinen, worden de vier Sint-Idesbaldbieren voor een exclusieve degustatie aangeboden. Idesbald was de 3<sup>de</sup> abt van de Duinenabdij. De bezoekers krijgen eerst een thematische rondleiding in het museum, met weetjes over abdijbieren en de Sint-Idesbald. Aansluitend worden de vier bieren uit het vat gepresenteerd: blond, bruin, rousse en tripel. Degustaties worden georganiseerd voor groepen van 10 tot 20 personen.

**Info:** Abdijmuseum ten Duinen, Koninklijke Prinslaan 8 in Koksijde, 058 53 39 50, tenduinen@koksijde.be, www.tenduinen.be

### **F** Goutez la bière Idesbald au Musée de l'Abbaye Ten Duinen

À Castel Fiertel, la maison qui donne accès au Musée de l'Abbaye Ten Duinen, des groupes de 10 à 20 personnes peuvent goûter, sur rendez-vous, les quatre bières Sint Idesbald. Elles sont présentées de manière professionnelle. Les visiteurs profitent d'abord d'une visite thématique du



musée, avec des faits sur des bières d'abbaye et sur Sint-Idesbald. Ensuite, les bières du fût sont présentées: blonde, brune, rousse et triple.

### **D** Probieren Sie das Idesbaldbier im Abteimuseum Ten Duinen

Im Castel Fiertel, dem Zutritts Haus zum Abteimuseum ten Duinen, können Gruppen von 10 bis 20 Personen nach Voranmeldung die vier St.-Idesbald-Biersorten probieren, denn dort werden diese auf professionelle Weise angeboten. Zunächst erhalten die Besucher eine thematische Museumsführung mit Informationen zu Abteibieren und dem heiligen Idesbald. Im Anschluss werden vier Biersorten vom Fass präsentiert: hell, dunkel, Rot und Tripel.

## 't Krekelhof weer open

Na een complete gedaanteverwisseling in 2015 is het Museum Krekelhof weer open met meteen een nieuwe naam: *Snuistermuseum met ambachten-en rariteitenkabinet 't Krekelhof*.

**N** De familie Vandamme van Hotel Soll Cress legde in de loop der jaren een enorme verzameling met vele unieke objecten en volledige kabinetten aan. Het museum in de stijl anno 1900 brengt in 19 thema's en aanverwante beroepen hulde aan de vroegere keuterboer. Geschiedenis uit "de goede oude tijd". Het praatcafé maakte plaats voor de tattoo-praktijk van de conservator, de speeltuin werd een wandel- en belevingstuin.

\* Koninklijke Baan 237 in Koksijde, 058 51 12 38, info@museumkrekelhof.be, www.museumkrekelhof.be.

\* Open van dinsdag tot zaterdag van 11 tot 17 u.

### **F** Le Krekelhof est à nouveau ouvert

Après une métamorphose complète en 2015, le Musée Krekelhof est à nouveau ouvert, et ce, sous un nouveau nom : *Snuistermuseum met ambachten-en rariteitenkabinet 't Krekelhof*.

La famille Vandamme de l'Hôtel Soll Cress a constitué au fil des ans une énorme collection avec de nombreux objets uniques et avec des cabinets entiers. Le musée en style de l'an 1900 rend hommage avec 19 thèmes et professions connexes à l'ancien petit agriculteur. Histoire du « bon vieux temps ».

### **D** 't Krekelhof wieder eröffnet Nach einer kompletten

Metamorphose in 2015 öffnet das Museum Krekelhof wieder seine Pforten, und zwar gleich mit einem neuen Namen: *Snuistermuseum met ambachten en rariteitenkabinet 't Krekelhof* (zu Deutsch: „Nippesmuseum mit Handwerks- und Raritätenkabinett 't Krekelhof“)

Die Familie Vandamme von Hotel Soll Cress legte im Laufe der Jahre eine gewaltige Sammlung mit vielen einzigartigen Objekten und sogar vollständige Kabinetts an. Das Museum, ganz im Stil der Belle Epoque, huldigt in 19 Themen und anverwandten Berufen dem einstigen Beruf des Häuslers oder zu Norddeutsch Kätners. Geschichte aus „der guten alten Zeit“.



# Zomer in de musea voor heel het gezin!

**N**

## 1. Abdijmuseum ten Duinen

- **Kids@tenduinen: elke woensdag, 14.30 u.** - Kinderen gaan creatief aan de slag rond de Koksijdse duinheren en het leven in de middeleeuwen.
- **Feest in de Abdij: middeleeuws festival**  
Op vrijdag 12 aug. vanaf 17.30 u. animatie voor de familie, middeleeuwse ambachten, eten en drinken, dans en live muziek  
Op zaterdag 13 aug. van 14 tot 18 u. animatie voor de familie, middeleeuwse ambachten, roofvogelshow, boomklimmen, eten en drinken, verrassende workshops, middeleeuwse goochelaar



## 2. NAVIGO - Nationaal Visserijmuseum

- **Visserijfolkloreavonden:** op alle vrijdagen van 8 juli tot 26 augustus om 19 u. gratis visserijfolkloreavond met live muziek, traditionele ambachten en authentieke visserssfeer. Voor de kinderen om 16 u. een workshop.

## 3. In beide musea

- **Schatten van Vlieg** - De kids gaan in de zomermaanden op zoek naar de schatkist van VLIEG!
- **Gratis rondleidingen**  
a) Abdijmuseum: woensdag om 14.30 u. (N), donderdag om 10.30 u. (Fr) met gratis gids (inbegrepen in toegangsticket).  
b) NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum: dinsdag om 14.30 u. (F), vrijdag om 16 u. (N) met gratis gids (inbegrepen in toegangsticket). Op vrijdag op hetzelfde moment een workshop voor kids.  
c) NAVIGO - expo *Engelen van de zee* - Foto's van Stephan Vanfleteren: elke zaterdag om 16 u. (N)
- **Nieuws** - Altijd nieuws over de musea op Facebook en op [www.tenduinen.be](http://www.tenduinen.be) en [www.navigomuseum.be](http://www.navigomuseum.be)

**F**

## L'été dans les musées pour toute la famille !

### 1. Musée de l'Abbaye des Dunes

- **Kids@tenduinen : tous les mercredis, 14.30 h.**  
Les enfants se montrent créatifs autour de la vie au Moyen Age, tandis que les adultes explorent le musée avec un guide.
- **La fête à l'Abbaye : festival médiéval**  
Le vendredi 12 août à partir de 17 h 30 des animations pour la famille, de l'artisanat, à manger et à boire, de la danse et de la musique  
Le samedi 13 août de 14 à 18 h des animations pour la famille, de l'artisanat, des spectacles de rapaces, grimper dans les arbres, à manger et à boire, des ateliers surprenants, un magicien

### 2. NAVIGO - Musée national de la Pêche

- **Soirées folklore de la pêche:** une soirée folklore de la pêche gratuite avec de la musique live, de l'artisanat traditionnel et une ambiance de pêcheurs authentique tous les vendredis du 8 juillet au 26 août, à 19 h.

### 3. Visites guidées gratuites en français

- Musée de l'Abbaye: le jeudi à 14.30 h. (guide gratuit, billet d'entrée obligatoire).
- Musée national de la Pêche: le mardi à 14.30 h. (guide gratuit, billet d'entrée obligatoire).

**D**

## Sommer in den Museen für die ganze Familie!

### 1. Abteimuseum ten Duinen

- **Kids@tenduinen: jeden Mittwoch, 14.30 Uhr.** - Kinder werden kreativ: rund um das Leben im Mittelalter.
- **Fest in der Abtei: Mittelalter-Festival**  
Freitag, der 12. August ab 17.30 Uhr Animation für die Familie, Handwerk, Speis und Trank, Tanz und Musik.  
Freitag, der 13. August von 14 bis 18 Uhr Animation für die Familie, Handwerk, Raubvogelshow, Baumklettern, Speis und Trank, überraschende Workshops, Zauberkünstler

### 2. NAVIGO - Nationales Fischereimuseum

- **Fischereifolklore-Abende:** an allen Freitagen vom 10. Juli bis zum 28. August um 19 Uhr ein kostenloser Fischereifolklore-Abend mit Livemusik, traditionellem Handwerk in authentischer Fischeratmosphäre.



Boek van de burgemeester

## Leven en dood in Koksijde en Veurne-Ambacht tijdens WO I

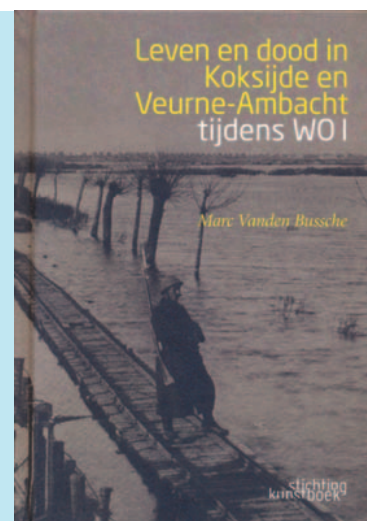
Vorig jaar verscheen op 10 november het langverwachte boek van burgemeester Marc Vanden Bussche *Leven en dood in Koksijde en Veurne-Ambacht tijdens WO I*. Geboeid door het dagboek van verpleegster Jeanne Delaunoy (Océanospitaal in De Panne), startte hij eigen opzoekingen om fascinerende verhalen over soldaten en burgers in Koksijde, De Panne, Nieuwpoort en Veurne tijdens WO I bijeen te brengen. Het werd een turf van 607 bladzijden met een 200-tal unieke foto's en illustraties.

Tegen de achtergrond van de krijgsverrichtingen en de vluchtelingenstroom vertelt de auteur het verhaal van de notabelen en in het oog springende streekfiguren, van de burgemeesters en de pastoors, van Franse generaals en Engelse verpleegsters, van familiedrama's en gruwelijke aanslagen, van de evacuatie van de IJzerkinderen en de plaatselijke bevolking, van de lokale veldslagen, van oorlog en vrede.

Het switchen tussen de verschillende figuren zorgt voor een levendig tempo dat de lezer verrast. Vooral de samenhang tussen de tot leven gebrachte hoofdrolspelers en de verbanden tussen de gebeurtenissen vormen de leidraad van het boek.

**Marc Vanden Bussche:** "Het meest van al was de streek bekommerd om het wedervaren van de vele kinderen, de IJzerkinderen, van wie het lot uitvoerig in dit boek besproken wordt. Door alles heen voelt men de latente angst voor de dood. Nooit is men op zijn gemak. Een simpele boodschap wordt een hachelijke onderneming, zoals het verhaal van Madeleintje Rys illustreert. En bovenal is er het eentonige proces van vernieling van onze steden en gemeenten."

Het werk kost 29,95 euro en is te koop aan de balie van de dienst Toerisme, gemeentehuis, Zeelaan 303 in Koksijde-Bad.



## Internationaal Orgelfestival Koksijde

Het Orgelfestival van Koksijde presenteert op de zomermaandagen de top van de internationale orgelscène in de Onze-Lieve-Vrouw ter Duinenkerk. Aanvang telkens om 20 u.

- **11 juli: Thomas Ospital (Frans Baskenland)**

Thomas Ospital is een van de rijzende sterren aan het internationale orgelfirmament. Hij is titularis-organist van de Saint-Eustache in Parijs.

- **25 juli: Balázs Szabó (Hongarije) speelt virtueuze orgelmuziek**

Balázs Szabó won de eerste prijs op de prestigieuze wedstrijd van de Internationale Orgelwoche Nürnberg ION. Hij is professor aan de Liszt Academie van Boedapest. Vorig jaar moest hij zijn concert in Koksijde na een ongeval afzeggen.

- **8 aug.: Duo 64-feet met Iris Eysermans & Marie-Noëlle Bette**

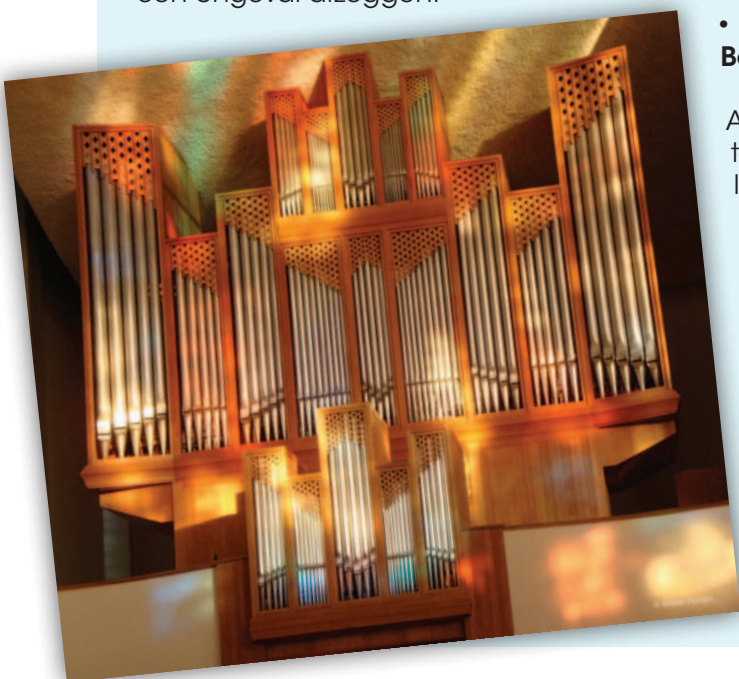
Vierhandig repertoire voor orgel is nauwelijks te vinden. Aldus geeft Duo 64-Feet componisten opdracht nieuw werk te schrijven, gericht op combinaties met nieuwe technologie, live-electronics, synthesizer en elektronische orgels.

- **22 aug.: Jan Vermeire (Koksijde)**

Huisorganist Jan Vermeire van de O.L.V.-ter-Duinenkerk is een veelgevraagd concertorganist. Hij speelde vorig seizoen in negen landen, van Polen tot de USA. In het komende jaar staan verschillende nieuwe cd-opnames op stapel.

**Toegang** - Volwassenen: 10 euro, vvk 8 euro, gratis onder 18 j., abonnement 25 euro voor 4 concerten Tickets: dienst Toerisme en in de O.L.V.-ter-Duinenkerk bij Helga Dombrecht (sacristie), tijdens de kantooruren.

**Info:** Orgelkring Koksijde, voorzitter Carlo Wouters, 058 51 35 94, carlo.wouters@skynet.be, www.onzelievevrouwterduinenkoksijde.be





## CD *De visscher up z'n peerd*

**N** In het kader van de erfgoedzorg voor de garnaalvisserij verscheen vorig jaar een leuke CD *De visscher op z'n peerd, ode aan de Oostduinkerke Paardenvisscher*. De CD telt vijf nummers, waaronder twee gezongen, twee instrumentale met accordeon en ook een instrumentale versie door de Harmonie van de Vrienden van de Brandweer Oostduinkerke. De gezongen liedjes zijn *De visscher op z'n peerd* en *De Côte Crevette*. Ze worden vertolkt door Mariette Crevette, een levendige, traditionele vissersvrouw. Teksten en muziek zijn geschreven door Frieda Vanslembrouck en haar man Johan Bouttery. Beide volkse liedjes vallen bij de luisteraars erg in de smaak. Te koop (6 euro) in alle kantoren van de dienst Toerisme.

### **F** CD *Le pêcheur à cheval*

Un joli CD *De visscher op z'n peerd, hommage au Oostduinkerke Paardenvisscher* est sorti. Le CD contient cinq pistes, dont deux chantées, deux instrumentales avec accordéon et aussi une version instrumentale de l'Harmonie des Amis des Pompiers à Oostduinkerke. Les pistes chantées sont

De visscher op z'n peerd et De Côte Crevette. À vendre (6 euros) dans tous les bureaux de l'Office de Tourisme.

### **D** CD "Der Fischer auf seinem Pferd"

Letztes Jahr erschien eine tolle CD „*De visscher op z'n peerd, ode aan de Oostduinkerke Paardenvisscher*“. Auf der CD stehen fünf Lieder: zwei gesungene Lieder, zwei Instrumentalstücke, von Akkordeon begleitet, und eine Instrumentalversion, von der Musikkapelle der Vrienden van de Brandweer Oostduinkerke begleitet. Die gesungenen Lieder sind *De visscher op z'n peerd* und *De Côte Crevette*. Erhältlich (6 Euro) in allen Geschäftsstellen des Tourismusverbandes.



## Manneke Pis weer thuis...

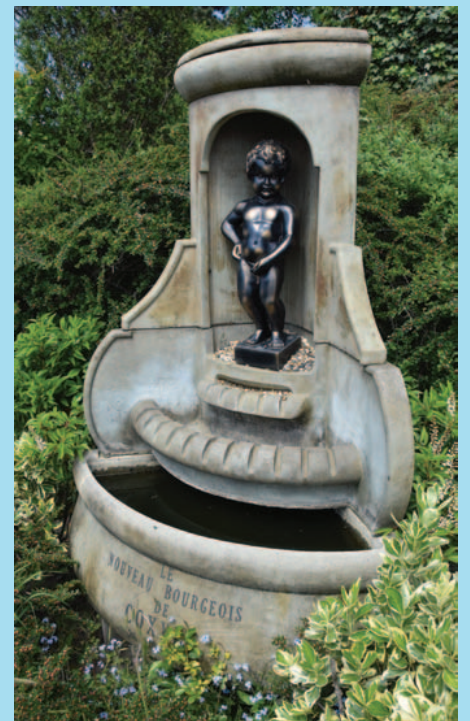
**N** In 1923 kwam de eigenaar van de villa Ma Tocade, een kolonel, op het idee om achteraan zijn tuin - bij de Oasisstraat - een Manneke Pis te plaatsen. Op de sokkel stond te lezen: *Le Nouveau Bourgeois de Coxyde*. Het hoekje met Manneke Pis werd de ontmoetingsplaats van bureneigenaars, onder wie de grote brouwer Wielemans. Na verloop van tijd ging Manneke Pis - door een verschuiving van perceelgrenzen - toebehoren aan de villa L'Ermitage. De toenmalige eigenaar hield niet van Manneke Pis en verving het beeldje. Op 21 juni 2008 werd er op het Bad Schallerbachplein een nieuw exemplaar geplaatst. Vorige zomer werd Manneke Pis vernield en verdween hij even uit het straatbeeld, maar nu is hij weer thuis...

### **F** Manneke Pis est de retour...

En 1923, le propriétaire de la villa Ma Tocade a eu l'idée de mettre à l'arrière de son jardin - près de la Oasisstraat - un Manneken Pis. Sur le piédestal, on pouvait lire : *Le Nouveau Bourgeois de Coxyde*. Au fil du temps - par un déplacement des limites de parcelle - Manneken Pis s'est vu appartenir à la villa L'Ermitage. L'ancien propriétaire n'aimait pas Manneken Pis et a donc remplacé la statue. Le 21 juin 2008, un nouvel exemplaire a été placé sur le Bad Schallerbachplein. L'été dernier, Manneken Pis a été détruit et il a dû temporairement disparaître de la rue, mais maintenant il est à nouveau de retour ...

### **D** Manneke Pis wieder daheim...

1923 kam der Eigentümer der Villa Ma Tocade auf den Gedanken - bei der Oasisstraat ein Manneke Pis hinzustellen. Auf dem Sockel war zu lesen: *Le Nouveau Bourgeois de Coxyde*. Im Laufe der Zeit zog Manneke Pis - durch Änderung der Grundstücksgrenzen - in die Villa L'Ermitage. Der damalige Eigentümer mochte Manneke Pis nicht und ersetzte die Plastik. Am 21. Juni 2008 wurde auf dem Bad-Schallerbach-Platz ein neues Exemplar errichtet. Letztes Jahr wurde Manneke Pis vernichtet und verschwand kurze Zeit doch inzwischen ist er wieder daheim...



Manneke Pis, een bewogen geschiedenis.

# C.c. CasinoKoksijde: al 18 seizoenen Theater, dans, concert, film, humor...

Het cultureel centrum c.c. CasinoKoksijde begint in september aan een nieuw cultuurseizoen. Sinds de start op 1 januari 2000 wist de jonge Casino-ploeg tot ver over de gemeentegrenzen mensen te bekoren met een divers cultureel programma. Theater, dans, concerten, film, humor, véél humor, circus... Alle mogelijke genres, voor jong en oud.

Het cultureel centrum organiseert jaarlijks zelf zo'n 50 podiumactiviteiten. Voor elk wat wils want alle genres komen aan bod, van de populaire humorvoorstellingen tot de jazzconcertjes voor liefhebbers, van diepgravend theater tot hedendaagse dans...

Een kleine greep uit het aanbod van volgend seizoen: Kommil Foo, Jo De Meyere, Steven Mahieu, Sam Lee & Friends, Isolde Lasoen, William Boeva, Raymond Van Het Groenewoud, Roland Van Campenhout, Freddy De Vadder, Rudy Trouvé,...

## Start verkoop

Net als vorig seizoenen wordt opnieuw gekozen voor een vroege start van de verkoop, namelijk op maandag 6 juni (abonnementen) of woensdag 15 juni (losse tickets). Ook dit seizoen is er voor jongeren al een abonnement vanaf 3 voorstellingen, en kan je kiezen tussen een abonnement van 5 of 8 (of meer) voorstellingen met navenante korting.

## Overzicht op de site

Alle informatie kunt u nalezen op [www.casinokoksijde.be](http://www.casinokoksijde.be). Daar vindt u ook een volledig overzicht van alle activiteiten in het c.c. CasinoKoksijde. De seizoenbrochure 2016-2017 wordt op eenvoudige vraag toegezonden. Uiteraard ook verkrijgbaar bij InfoKoksijde.

**Info:** InfoKoksijde, Zeelaan 303, T 058 53 29 99, [cultuurcentrum@koksijde.be](mailto:cultuurcentrum@koksijde.be).

## F

Le centre culturel c.c. CasinoKoksijde entamera sa 18<sup>ème</sup> saison en septembre, depuis ses débuts le 1er janvier 2000. Depuis lors, la jeune équipe du Casino est parvenue à séduire un public bien au-delà des frontières de la commune avec un programme culturel varié. Théâtre, danse, concerts, films, humour, beaucoup d'humour, cirque... tous les genres imaginables, pour jeunes et moins jeunes!

## D

Das Kulturzentrum CasinoKoksijde startet im September seine 18. Saison seit seiner Eröffnung am 1. Januar 2000. Seit dieser Zeit gelang es dem jungen Casino-Team Besucher weit über die Gemeindegrenzen hinaus mit einem bunten Kulturprogramm zu begeistern. Theater, Tanz, Konzerte, Film, Humor –viel Humor–, Zirkus... alle denkbaren Genres, und für Jung und Alt!



# Museos: schitterend nieuw museum voor onze gemeente

Onze gemeente heeft er sedert december 2015 een (privé)museum bij. "Museos", een samentrekking van het Latijnse "musaeum ex ossibus" of in het Nederlands "museum uit beenderen".

De indrukwekkende verzameling en het imposante museum zijn het levenswerk van het echtpaar Luc Tyteca-Leentje Vandenhoudt, licentiaten in de biologie. Luc verzamelt al meer dan 35 jaar beenderen van dieren, van kop tot teen. Na al die jaren telt zijn verzameling honderden schedels van een zeer brede waaiër gewervelde dieren. Van heel groot tot onogelijk klein, van olifant tot muis, van potvis tot mol... Voor hem zijn het allemaal pronkstukken. Er zijn ook fossielen van uitgestorven dieren zoals het reuzenhert dat in de ijstijden leefde, een oerrundschedel van 120.000 jaar oud, een mammoetkaak, een holenbeer, een muisgeit... Er zijn jachttrofeeën van buffels, herten en antilopen die in recordboeken vermeld staan. Het skelet van een Afrikaanse olifant is al opgebouwd, maar er staan er nog veel andere in de wachtrij: neushoorn, nijlpaard, giraffe, paard, bizon, beer, tijger, apen en mensapen...



*Dit is de schedel van een babyroussa, voor de leken in het vak het hertzwijn...*

- Museos, Veurnestraat 2 in Koksijde-Dorp, info@museos.be, 058 51 19 39, www.museos.be.
- Open: donderdag, vrijdag, zaterdag en zondag in schoolvakanties, van 10 tot 17 u. / alle andere dagen na afspraak.

## F Museos: magnifique nouveau musée

Depuis le mois de décembre 2015, notre commune dispose d'un musée (privé) en plus. "Museos", une contraction du latin "musaeum ex ossibus" ou en français "musée des os".

La collection impressionnante et le musée imposant constituent l'œuvre d'une vie du couple Luc Tyteca-Leentje Vandenhoudt, des licenciés en biologie. Depuis plus de 35 ans, Luc recueille des os d'animaux. Après toutes ces années, sa collection compte de centaines de crânes et de squelettes. De très grand à incroyablement petit, d'un éléphant à une souris, d'un cachalot à une taupe... Pour lui, ce sont tous des bijoux. Il y a aussi des fossiles d'animaux disparus tels que le cerf géant, un crâne d'auroch vieux de 120.000 ans, une mâchoire de mammoth, un ours des cavernes, une souris-chèvre... Il y a des trophées de bisons, de cerfs et d'antilopes qui se trouvent dans des livres de records. Le squelette d'un éléphant d'Afrique a déjà été reconstitué, mais il y en a encore beaucoup d'autres dans la file d'attente : rhinocéros, hippopotame, girafe, cheval, bison, ours, tigre, singes et singes anthropoïdes...

## D MUSEOS: wunderschönes neues Museum

Unsere Gemeinde ist seit Dezember 2015 um ein (Privat-)Museum reicher: "Museos", eine Kontraktion aus den lateinischen Wörtern „musaeum ex ossibus“, oder zu Deutsch: „Museum aus Knochen“.

Diese beeindruckende Sammlung und das imposante Museum sind das Lebenswerk des Biologenehepaars Luc Tyteca und Leentje Vandenhoudt. Luc sammelt bereits mehr als 35 Jahre Knochen von Tieren. Nach all diesen Jahren umfasst seine Sammlung Hunderte von Schädeln und Skeletten. Von riesengroß bis winzig klein, vom Elefanten bis zur Maus, vom Pottwal bis zum Maulwurf... Für Luc sind es alles Prunkstücke. Es gibt auch Fossile ausgestorbener Tierarten wie des Riesenhirsches, des Auerochsen (ein 120.000-Jahre-alter Schädel), des Mammuts (Kiefer), des Höhlenbärs, der Höhlenziege... Es gibt Jagdtrophäen von Büffeln, Hirschen und Antilopen, die in Rekordbüchern stehen. Das Skelett eines afrikanischen Elefanten wurde bereits aufgebaut, doch noch viele andere warten darauf, aufgebaut und ausgestellt zu werden: Nashorn, Nilpferd, Giraffe, Pferd, Bison, Bär, Tiger, Affen und Menschenaffen...

## Bouw start voor nieuw politiehuis

Na het bouwverlof 2016 start de bouw voor het nieuwe politiehuis van de politiezone Westkust (ontstaan in 2001) op het Marktplain naast het Sociaal Huis. Streefdatum voor ingebruikneming is eind 2017.

In het huidige hoofdcommissariaat (voormalig gemeentehuis in Koksijde-Dorp) is er een groot gebrek aan voldoende en efficiënte ruimte. Er is te weinig kantoorruimte, de dispatching is te klein, er zijn amper twee cellen die bovendien niet geschikt zijn voor groepen, er is geen lokaal video-verhoorlokaal, er zijn geen douches in de kleedkamers die zich in de kelder bevinden, het wagenpark is niet volledig afgesloten van de openbare weg, enz. De bouw van een volledige nieuw politiehuis is dus noodzakelijk. Het nieuwe politiehuis (8.000 m<sup>2</sup>) zal drie grote compartimenten tellen: een ruimte voor de burger, voor de arrestant en voor de politie. De huidige kantoren in Nieuwpoort en De Panne blijven bestaan.

Hierdoor zullen in het nieuwe gebouw in Koksijde ook videoconferenties met de collega's uit De Panne en Nieuwpoort, maar ook vanuit bijvoorbeeld Brussel mogelijk zijn.

Er komt ook een grote ondergrondse parking voor een 50-tal dienstvoertuigen.

Het nieuwe commissariaat voorziet acht individuele cellen, vier cellen voor minderjarigen en één cel voor een groep. In alle lokalen zal videoverhoor mogelijk zijn. In de crisisroom kan de dispatching live beelden van personeelsleden op locatie ontvangen.

Prijs: zestien miljoen euro, alles inbegrepen, zelfs het meubilair.

### F Début de la construction d'une nouvelle maison de police

Début août, après les congés de la construction, commencera la construction de la nouvelle Maison de police de la zone de police Côté ouest (créée en 2001) sur le Marktplain à côté de la Maison sociale. Date cible pour la mise en service est fin 2017.

Il y a un grand manque d'espace adéquat et efficace dans le commissariat principal actuel (l'ancienne maison communale à Koksijde-Dorp). Une toute nouvelle maison de police est nécessaire. La nouvelle maison de police (8.000 m<sup>2</sup>) comptera trois compartiments: un espace pour le citoyen, un pour le détenu et un pour la police. Les bureaux actuels à Nieuwpoort et De Panne continueront d'exister. Un grand parking souterrain pour environ 50 véhicules de service est également prévu. En outre, le plan prévoit huit cellules individuelles, quatre pour des mineurs et une pour un groupe. Dans la salle d'urgence, le dispatching peut recevoir des images en direct des membres du personnel sur place

### D Baubeginn neues Polizeihaus

Nach den handwerkerferien 2016 fängt der Bau des neuen Polizeihauses für die Polizeizone Westkust (entstanden in 2001) am Marktplain neben dem Sociaal Huis an. Angestrebtes Datum für die Ingebrauchnahme ist Ende 2017.

Im heutigen Hauptkommissariat (ehemaliges Rathaus in Koksijde-Dorp) herrscht ein enormer Platzmangel. Ein völlig neues Polizeihaus muss her.

Das neue Polizeihaus (8.000 m<sup>2</sup>) umfasst drei große Kompartimente: einen Raum für Zivilisten, einen für Inhaftierte und einen für die Polizisten. Die heutigen Büros in Nieuwpoort und De Panne existieren auch weiterhin. Es entsteht ebenfalls eine große Tiefgarage für ca. 50 Dienstfahrzeuge. Des Weiteren sind acht individuelle Zellen, vier Zellen für Minderjährige und eine Gruppenzelle eingeplant. Im Krisenraum kann der Dispatching-Dienst live Bilder von Kollegen im Einsatz empfangen.



Een virtueel beeld van het nieuwe politiehuis. (Bron: Architecten Achtergael-Technum)

## Heraanleg Zeelaan in hartje Koksijde

In september vorig jaar begonnen de werken voor de heraanleg van de Zeelaan fase 3, van de Jorisstraat naar de rotonde Poort. De uitvoering kende over het algemeen een vlot verloop. Net vòòr de paasvakantie ging het volledig stuk voor alle verkeer open. Daarna dienden nog enkele kleine stukken afgewerkt. Uiteindelijk vond de feestelijke opening van het nieuwe stuk Zeelaan plaats op 4 juni.

Ondergronds werd in het heraangelegde stuk een nieuwe RWA-riool met uiteraard aansluitingen naar de gebouwen. Ook diverse nutsleidingen werden vernieuwd. Het wegdek is gegoten in sierasfalt en de brede trottoirs zijn bedekt met blauwe hardsteen. De voetpaden vertonen geen niveauverschil met de rijweg en het straatmeubilair is beperkt. De nieuwe openbare verlichting op de gevels en de multipalen voltooien de vernieuwing. Multipalen zijn multifunctioneel voor o.m. kerstverlichting, geluid, sfeerverlichting en stopcontacten.

Tijdens de volledige duur van de werken bleven alle handelszaken nagenoeg toegankelijk.

Voortaan geldt in de Zeelaan eenrichtingsverkeer, van de Poort tot de Koninklijke Baan. Aan de kant van de pare huisnummers bevinden zich over de volledige lengte parkeerplaatsen en zones voor laden en lossen.

Zo werd de nieuwe Zeelaan een straat waar het bijzonder aangenaam wandelen en winkelen is.



### F Réaménagement de la Zeelaan au cœur de Koksijde

Au mois de septembre de l'année dernière, les travaux ont commencé pour le réaménagement de la Zeelaan phase 3, de la Jorisstraat à la rotonde Poort. Juste avant les vacances de Pâques, la partie entière était devenue accessible à tout le trafic. Puis quelques petites parties devaient encore être finies. La grande ouverture de ce projet réussi a eu lieu le 4 juin.

Dans le sous-sol de la partie réaménagée, un nouvel égout EFC a été placé, avec évidemment des connexions vers les bâtiments. Plusieurs conduites utilitaires ont également été renouvelées. Le revêtement de la route est coulé en asphalte décoratif et les larges trottoirs sont couverts de pierres bleues. Les trottoirs ne montrent aucune différence de niveau avec la chaussée et le mobilier urbain est limité. Le nouvel éclairage public sur les façades et les poteaux multifonctionnels mettent la touche finale à la rénovation. Désormais, la Zeelaan est à sens unique, à partir de la Poort jusqu'à la Koninklijke Baan. Du côté des numéros pairs d'habitation se trouvent sur toute la longueur des places de stationnement et des zones pour le chargement et le déchargement.

Ainsi, la nouvelle Zeelaan est devenue une rue où il est très agréable de se promener et de faire du shopping.

### D Erneuerung Zeelaan im Herzen Koksijdes

Im September letzten Jahres fingen die Arbeiten für die Erneuerung der Zeelaan Phase 3, von der Jorisstraat bis zum Kreisverkehr Poort, an. Kurz vor den Osterferien war das ganze Stück wieder offen für den Verkehr. Hernach brauchten nur noch einige Bereiche fertiggestellt zu werden. Die feierliche Eröffnung dieses erfolgreichen Projekts fand am 4. Juni statt.

Unterirdisch wurde in dem erneuerten Stück eine neue RWA-Kanalisation angelegt, selbstverständlich mit Anschlüssen für die Gebäude. Auch diverse Nutzleitungen hat man erneuert. Der Straßenbelag wurde aus Zierasphalt gegossen und die Gehwege sind mit belgischem Blaustein gepflastert. Zwischen Straße und Gehweg existiert kein Höhenunterschied und die Zahl der Stadtmöbel hält sich in Grenzen. Die neue öffentliche Beleuchtung an den Fassaden und die multifunktionalen Pfeiler runden die Erneuerung ab. In Zukunft gibt es in der Zeelaan nur Einwegverkehr, von Poort bis zur Koninklijke Baan. An der Seite der geraden Hausnummern befinden sich entlang der ganzen Strecke Parkplätze und Möglichkeiten zum Be- und Entladen.

So hat sich die neue Zeelaan in eine Straße, in der Wandern und Bummeln besonders viel Spaß machen, verwandelt!

## Honde-beregoed

Hondenbaasjes zijn van harte welkom in onze familiebadplaats. Goede afspraken maken evenwel goede vrienden. Drie gouden regels op een rij.

**N** 1. Ruim altijd en overal de poep van uw hond op. U kan het hondenpoepzakje kwijt in het netwerk van hondenpoepbuizen en straatvuilnisbakken.

**2.** Hou uw hond aan de leiband, "ook de brave die niets zullen doen".

**3.** Uw aangeliijnde hond mag mee op het strand. Eén uitzondering: van 1 juni tot 15 september kan het enkel in de gedoogzones. Die worden aangeduid met een blauw bord met een symbool van een witte hond. Die zones zijn: van de grens De Panne tot het Lucionplein in Koksijde / van de Vredestraat in Koksijde tot Sint-André (G. Scottlaan) / van de Fairybankhelling in Oostduinkerke tot de Westenwindhelling aan Groenendijk.

**Info:** dienst Milieu en Duurzame Ontwikkeling, T 058 53 34 39, milieu@koksijde.be.

**F** Les maîtres des chiens sont les bienvenus dans notre ville balnéaire familiale. De bonnes dispositions permettent de bien s'entendre. Voici les trois règles d'or.

**1.** toujours les excréments de votre chien. Vous pouvez déposer le petit sac prévu à cet effet dans un réseau de tuyaux d'excréments pour chien et dans les poubelles des rues.

**2.** Tenez votre chien en laisse, « même les gentils qui ne font aucun mal ».

**3.** Votre chien en laisse peut vous accompagner sur la plage. Une exception : du 1 juin au 15 septembre, cela est uniquement possible dans les zones autorisées (panneau bleu avec le symbole d'un chien blanc). Pour les zones consultez le texte néerlandais.

**D** Herrchen und Frauchen sind an unserem Familienbadeort herzlich willkommen. Jedoch, gute Freundschaft basiert auf guten Vereinbarungen. Deshalb hier drei goldene Regeln:

**1.** Immer den Hundehaufen Ihres Hundes aufräumen. Die Beutel können in das Netz der Hundekotrohre oder in die öffentlichen Abfalleimer.

**2.** Hunde sind an der Leine zu führen, "auch die ganz lieben".

**3.** Ihr Hund, den Sie an der Leine führen, darf mit auf der Straße. Eine Ausnahme: vom 1. Juni bis 15. September nur in den Bereichen, in denen dies dann erlaubt ist (blaues Schild mit weißem Hund). Für diese Bereiche, siehe den niederländischen Text.



## Nieuw: Dierenasiel Ganzeweide

Aan de Langeleedstraat 12 in Wulpen bouwde Dierenasiel vzw Ganzeweide vorige zomer een nieuwe vaste stek.

**N** Onze gemeente maakte die realisatie mogelijk door aankoop van de grond en door het verlenen van een halve eeuw erfpacht. Ganzeweide zorgt voor de opvang van verwaarloosde dieren uit 11 gemeenten, nl. Koksijde, De Panne, Nieuwpoort, Middelkerke, Veurne, Lo, Alveringem, Diksmuide, Koekelare, Houthulst en Kortemark.

**Info:** 058 31 40 08, e-mail secretariaat@ganzeweide.be, www.ganzeweide.be

**F** À Wulpen, le refuge pour animaux Ganzeweide a commencé une nouvelle ère. La nouvelle infrastructure est une réalisation de l'asbl Ganzeweide elle-même. Pourtant, il est important de noter que la commune de Koksijde a rendu possible cette réalisation par l'achat du terrain, et en accordant un bail emphytéotique d'un demi-siècle. Ganzeweide assure la prise en charge d'animaux négligés venant d'au moins 11 communes de la région.

**D** In Wulpen brach für Tierheim *Ganzeweide* eine neue Ära an. Die neue Infrastruktur hat *Ganzeweide* selbst zustande gebracht. Trotzdem muss vermerkt werden, dass es die Gemeinde Koksijde war, die diese Lösung durch Kauf des Bodens und Erteilung der Erbpacht an die vzw für ein halbes Jahrhundert ermöglichte. *Ganzeweide* nimmt vernachlässigte Tiere aus nicht weniger als 11 Gemeinden der Region auf.



# Zomer in het Duinenhuis

**N** Het Duinenhuis is het hart van Duurzaam Koksijde. U vindt het natuureducatief centrum in volle Schipgatduinen (Bettystraat 7). Kom te voet langs het duinenpad vanaf de Rolandstraat of met de fiets via de toegangsweg langs de Koninklijke Baan.

**Expo 100 kindervragen over de zee** - Waar komt al dat zand vandaan? Drinken vissen ook? Ideale ontdekkingstocht voor jonge curieuzeneuzen maar ook voor ouderen. Van 4 juli tot 26 aug.

**Soirée aan zee** - Elke donderdagavond in juli (niet op 21, wel op 22 juli) en augustus op het unieke dakterras genieten van de zonsondergang met een drankje en versnapering. Gratis (20-22 u.), drank betalend. Mogelijkheid om vanaf 22 u. bij helder weer de sterrenwacht Sterrenjutter te bezoeken.

**Kinderen Baas op dinsdag (8-14 j.)** - Op 5, 12, 19 en 26 juli / op 2, 9 en 16 augustus / in de voor- en namiddag / variërend aanbod met o.m. workshop huid- en milieuvriendelijke zeepjes en zeepketting, steeknettenrace, workshop bruisende badgenoegens met natuurlijke ingrediënten, survival in de duinen, expeditie golfbreker, waterraketten maken...

Inschrijven via [duinenhuis@koksijde.be](mailto:duinenhuis@koksijde.be), T 058 52 48 17.

**Yoga op het dak van de duinen** - Word één met de natuurelementen in de Schipgatduinen. Start uw dag met yogalessen, zowel voor beginners als mensen met ervaring. Op 4, 6, 7, 18 en 20 juli en 1, 3, 4, 8, 10 en 11



augustus (9.30-10.30 u.). Begeleider is Sigrid Rondelez, ex-topsportster en yogalerares, 6 euro per sessie. Beperkt aantal plaatsen. Vooraf inschrijven.

**Wandelingen** - Zomeravondwandelingen in de Schipgatduinen op 2, 16 juli om 20 u. of op 13 en 27 aug om 19 u. / Beheerwandeling in de Oostvoorduinen op 9 jul en 20 aug. om 14 u. / Dwars door de duinen van de Doornpanne naar de Schipgatduinen en terug (gids N/F) op 25 juli, 8 of 22 aug.

**Info details:** [www.duinenhuis.koksijde.be](http://www.duinenhuis.koksijde.be), T 058 52 48 17, [duinenhuis@koksijde.be](mailto:duinenhuis@koksijde.be).

## F L'été dans la Duinenhuis

Le centre d'éducation à la nature Duinenhuis est situé à la Bettystraat 7, en pleines dunes. Venez à pied le long du chemin des dunes depuis la Rolandstraat ou à vélo via la voie d'accès le long de la Koninklijke Baan.

**Expo 100 questions d'enfants concernant la mer** - D'où vient tout ce sable ? Les poissons boivent-ils également ? Exploration idéale pour les petits et les grands curieux. Du 4 juillet au 26 août.

**Soirée à la mer** - Tous les jeudis soirs de juillet (pas le 21, mais le 22 juillet) et d'août venez déguster un verre et manger un bout sur la spectaculaire terrasse sur le toit pour profiter du coucher de soleil. Gratuit (20-22 h), boissons payantes. Possibilité de visiter l'observatoire Sterrenjutter à partir de 22 h par temps clair.

**Yoga sur le toit** - Vous voulez ne plus faire qu'un avec les éléments naturels dans les dunes ? Commencez donc votre journée par une séance de yoga à la Duinenhuis. (Les dates: texte en néerlandais).

## D Sommer im Duinenhuis

Das naturerzieherische Zentrum Duinenhuis befindet sich in der Bettystraat 7 mitten in den Dünen. Kommen Sie zu Fuß entlang dem Dünenweg von der Rolandstraat her oder mit dem Fahrrad über den Zugangsweg entlang der Koninklijke Baan.

**Ausstellung 100 Kinderfragen zum Meer** - Woher kommt der ganze Sand? Müssen Fische auch trinken? Ideale Entdeckungsfahrt für junge Forscher, aber auch für ältere. Vom 4. Juli bis 26. August.

**Soiree am Meer** - Jeden Donnerstagabend im Juli (nicht am 21., aber am 22. Juli) und August auf der einzigartigen Dachterrasse mit einem Getränk und einer Knabberei den Sonnenuntergang genießen. Kostenlos (20-22 Uhr), bis auf die Getränke. Möglichkeit, um ab 22 Uhr die Sternwarte Sterrenjutter zu besuchen.

**Yoga auf dem Dach** - Wollen Sie Eins werden mit den Naturelementen in den Dünen? Beginnen Sie Ihren Tag im Duinenhuis mit Yoga. (Daten siehe niederländischer Text).



## Wat doe ik met afval?

**N**

- Gebruik steeds de reglementaire huisvuilzak voor uw huishoudelijk restafval. Te koop in de meeste supermarkten, of bij de dienst Toerisme. Een rolcontainer voor gft-afval huurt u bij de dienst Mil & DO. Ophaalmomenten: zie [www.ophaalkalender.be](http://www.ophaalkalender.be).
- Papier, karton en pmd aanbieden voor eigen gevel 's avonds na 21 u., daags vóór de ophaling. Voor huishoudelijk restafval en gft de ophaaldag zelf vóór 8 u. Glas enkel in de glascontainers.
- De meeste afvalfracties (hout, oude metalen, grof brandbaar materiaal, elektrische toestellen, frituurolie, lampen, klein gevaarlijk afval...) kunt u aanbieden op het containerpark (Veurnestraat). U hebt toegang met uw pas (linkerbovenhoek brief tweedeverblijfstaks). U kunt zich ook aanmelden met een K-pas.
- Verlaat u Koksijde op een dag dat de huisvuilwagen niet langskomt, deponeer dan de reglementaire huisvuilzak in de ondergrondse containers voor restafval in de toeristische zone. Ander afval (plastic zakjes met huisvuil, glas, steenpuin, ...) hoort niet thuis in of rond deze container. De straatvuilnisbakjes zijn uitsluitend bestemd voor klein picknickafval.



*De grote ondergrondse containers voor restafval, ook moloks genoemd*

**Info:** dienst Milieu en Duurzame Ontwikkeling, 058 53 34 39, [milieu@koksijde.be](mailto:milieu@koksijde.be).

**F**

### Que faire de mes déchets?

- Utilisez toujours le sac poubelle règlementaire pour vos déchets ménagers. En vente dans la plupart des supermarchés ou dans l'office du Tourisme (aussi en format plus petit). Vous pouvez louer un conteneur roulant pour les déchets biodégradables auprès du service Mil & DO. Calendrier des collectes : voir [www.ophaalkalender.be](http://www.ophaalkalender.be).
- Placez le papier, le carton et les PMC devant votre habitation le soir après 21 h, le jour avant la collecte. Pour les déchets ménagers et les déchets biodégradables, le jour de collecte avant 8h. Le verre uniquement dans les conteneurs à verre.
- La plupart des fractions de déchets (bois, vieux métaux, matériel combustible en vrac, appareils électriques, huile de friture, lampes, petits déchets dangereux...) peuvent être acheminés au parc à conteneurs. Vous y avez accès avec votre carte (coin en haut à gauche de votre lettre de taxe de seconde résidence). Vous pouvez aussi vous présenter avec une carte K-pas.
- Vous quittez Koksijde le jour où la benne à ordures ne passe pas, vous pouvez alors déposer votre poubelle à déchets ménagers réglementaire dans les conteneurs souterrains pour les déchets résiduels dans la zone touristique. D'autres déchets (sacs en plastique avec des ordures ménagères, du verre, des débris...) ne sont pas jetés dans ce conteneur. Les poubelles dans les rues sont uniquement destinées aux petits déchets de pique-nique.

**D**

### Was mache ich mit Müll?

- Benutzen Sie immer die üblichen Müllsäcke für Ihren Hausmüll. Diese sind in den meisten Supermärkten oder beim Tourismusamt (auch in kleinerer Größe) erhältlich. Einen Rollcontainer für Biomüll können Sie bei der Dienststelle Mil & DO mieten. Für die Termine der Müllabfuhr siehe [www.ophaalkalender.be](http://www.ophaalkalender.be).
- Papier, Pappe und 'pmd'- Müll (Kunststoff, Metall und Getränkepackungen) abends nach 21.00 Uhr am Tage vor der Abfuhr vor der Haustür bereitstellen. Hausmüll und Biomüll am Tage der Müllabfuhr selbst vor 08.00 Uhr. Glas nur in die Glascontainer entsorgen.
- Den meisten Sondermüll (Holz, Altmetall, grobes brennbares Material, Elektrogeräte, Frittieröl, Leuchten, kleine gefährliche Abfälle...) können Sie im Containerpark (Veurnestraat) entsorgen. Mit Ihrem Ausweis (linke Oberecke Schreiben der Aufenthaltssteuer für Zweitresidenzler) haben Sie Zugang zum Containerpark. Sie können sich dort auch mit einem K-Ausweis anmelden.
- Wenn Sie an einem Tag aus Koksijde abreisen, an dem die Müllabfuhr nicht vorbeikommt, dann können Sie den normalen Müllsack in die unterirdischen Container für Restmüll in der Touristikzone deponieren. Andere Abfälle (Plastikbeutel mit Hausmüll, Glas, Steinabfälle, ...) dürfen nicht in diese oder nahe diesen Containern entsorgt werden. Die öffentlichen Abfalleimer auf der Straße sind ausschließlich für kleine Picknickabfälle gedacht.



## Speelruimte voor kinderen en jongeren

**N**

Koksijde telt over de hele gemeente 17 speelpleintjes. Je vindt ze allemaal op [www.koksijde.be/jeugd](http://www.koksijde.be/jeugd). Op de foto het speelpleintje op de hoek van de Strandlaan-Koninginnelaan in Sint-Idesbald.

Klimmen op het strand? In Koksijde kan dat. Op het strand staan drie klimnetten. Voor uren speelplezier. Skaten? In Oostduinkerke ligt naast sportzaal Hazebeek een grote skateplaza: 1200 m<sup>2</sup> met een streetzone, transitionzone en technische zone.



**F**

Koksijde compte sur tout le territoire de la commune 17 terrains de jeux. Vous les retrouvez tous sur [www.koksijde.be/jeugd](http://www.koksijde.be/jeugd). La photo montre le terrain de jeu au coin de la Strandlaan-Koninginnelaan à Sint-Idesbald.

Grimper sur la plage ? À Koksijde c'est possible. Sur la plage se trouvent trois filets à grimper. Des heures d'amusements garanties.

Du patinage ? À Oostduinkerke se trouve à côté de la salle de sports Hazebeek une grande aire de patinage: 1200 m<sup>2</sup> avec une zone à l'aspect rue, une zone de transition et une zone technique.

**D**

In der ganzen Gemeinde Koksijde gibt es 17 Spielplätze. Sie finden sie alle unter [www.koksijde.be/jeugd](http://www.koksijde.be/jeugd). Auf dem Bild der Spielplatz an der Ecke der Strandlaan-Koninginnelaan in Sint-Idesbald. Klettern am Strand? In Koksijde ist das möglich. Am Strand stehen drei Kletternetze für viele Stunden Spielspaß. Skaten? In Oostduinkerke befindet sich neben dem Sportsaal Hazebeek eine große Skateanlage: 1200 m<sup>2</sup> eingeteilt in eine Streetzone, eine Transitionszone und eine technische Zone.

## Nieuw: Volkstuingroep Zeevette

**N**

In onze gemeente zag een volkstuingroep het levenslicht. De groep kreeg de beeldrijke streekgebonden naam Zeevette, verwijzend naar de meststof van zeesterren, algen, wieren enz. die de duinenboertjes vroeger op hun akkers strooiden.

Zeevette heeft het plan opgevat om op een vruchtbaar perceel in Oostduinkerke volkstuintjes aan te bieden aan liefhebbers die houden van eigen verse groenten maar die niet kunnen kweken bij hun appartement of woning. Het initiatief Zeevette zoekt mensen die een tuintje willen, zowel groenten-, fruit- of bloementuin. Zeevette wil ook samenwerken met imkers, met mindervaliden, leerlingen met beperkingen, enz.

Info: Adelheid Hancke, Dijk 33 in Wulpen, Wielrijdersrust-Het Dorstige Hart, 0474 40 99 69

**F**

Dans notre commune, un groupe pour des jardins familiaux est né. Le groupe a été baptisé Zeevette, se référant à l'engrais d'étoiles de mer, d'algues, etc. précédemment dispersé dans leurs champs par les agriculteurs de dunes. Zeevette a conçu le plan pour mettre une parcelle fertile à la disposition des amateurs qui aiment leurs propres légumes (fruits ou fleurs), mais qui ne peuvent pas les cultiver à leur appartement ou habitation. Souhaitez-vous louer une telle parcelle? Contactez l'adresse info.



**D**

In unserer Gemeinde erblickte eine Schrebergarten-Gruppe das Licht der Welt. Die Gruppe wurde Zeevette getauft, zu Ehren des aus Seesterne, Algen, Seetang usw. bestehenden Düngemittels, mit dem die Dünenbauern in vergangenen Zeiten ihre Felder düngten. Zeevette hat den Plan gefasst, auf einem fruchtbaren Grundstück in Oostduinkerke allen Schrebergärten anzubieten, die frisches Gemüse sowie Obst und Blumen lieben, doch wohnungsmäßig keine Möglichkeiten haben, diese zu züchten. Möchten Sie so ein Grundstück mieten? Dann kontaktieren Sie bitte die Infoadresse.

## Twée zomermaanden *Sport aan Zee*

**N** Van 4 juli tot 27 augustus (niet op zon- en feestdagen) pakt de sportdienst uit met het zomerprogramma **SPORT aan ZEE**.

In Sint-Idesbald bij het Lucionplein, in Koksijde ter hoogte van de Jordaensstraat en in Oostduinkerke bij het garnalendorp naast het Astridplein, worden op de sportstranden sportactiviteiten aan kinderen en volwassenen aangeboden. Op elk strand staan voetbaldoelen, een volleybal- en tennisnet. Wel zelf een bal of racket meebrengen. Er is ook sportanimatie o.l.v. een sportmonitor, afwisselend op één van de drie sportstranden. Deze sportactiviteiten, uitlenen sportmateriaal inbegrepen, zijn gratis.

### Voormiddag

- conditiegymnastiek van maandag tot zaterdag (niet op donderdag) om 10.30 u., sportstrand Koksijde
- jogging op maandag, woensdag en vrijdag van 11 tot 11.30 u., vertrek sportstrand in Koksijde
- tai-chi (chi kung) op dinsdag van 11.15 tot 12 u., sportstrand Koksijde
- Zumba for kids op donderdag van 10.30 tot 11 u., Grandplein Sint-Idesbald
- Zumba voor volwassenen op donderdag van 11 tot 12 u., Grandplein Sint-Idesbald
- Viking Kubb elke zaterdag van 11.30 tot 12.30 u., sportstrand Oostduinkerke

**Namiddagtorneoien:** maandag basket in Sint-Idesbald / dinsdag beachsoccer in Oostduinkerke / woensdag beachvolley in Koksijde / donderdag beachtennis in Sint-Idesbald / vrijdag beachsoccer in Koksijde / zaterdag beachvolley in Oostduinkerke.

Inschrijven aan de sportcabine vanaf 13 u. Teams kunnen ter plaatse nog gevormd worden. Tijdens de toernooien kan

er bij de sportmonitor ook sportmateriaal uitgeleend worden voor o.a. baseball, beachtennis, beachvolley, basket, beachhandbal, frisbee, beachsoccer en een waaijer aan strandspelen.

**Algemene info:** sportdienst, 058 53 20 01, sportdienst@koksijde.be, [www.koksijde.be/sport](http://www.koksijde.be/sport)

### F Deux mois d'été *Sport au Littoral*

A Sint-Idesbald non loin du Lucionplein, à Koksijde à hauteur de la Jordaensstraat et à Oostduinkerke au niveau du village à crevettes à côté de l'Astridplein, des activités sportives sont proposées aux enfants et aux adultes sur les plages sportives. Sur chaque plage, il y a des buts de football, un filet de volleyball et de tennis. Il faut cependant ramener soi-même une balle ou une raquette. Il y a aussi de l'animation sportive sous la direction d'un moniteur de sport, en alternance sur l'une des trois plages sportives. Ces activités sportives, comprenant l'emprunt du matériel sportif, sont gratuites.

#### Avant-midi:

- gymnastique d'endurance du lundi au samedi (pas le jeudi) à 10h30, plage sportive de Koksijde
- jogging le lundi, mercredi et vendredi de 11h à 11h30, départ plage sportive de Koksijde
- tai-chi (chi kung) le mardi de 11h15 à 12h, plage sportive de Koksijde
- zumba pour les enfants le jeudi de 10h30 à 11h, Grandplein Sint-Idesbald
- zumba pour les adultes le jeudi de 11h à 12h, Grandplein Sint-Idesbald
- Viking kubb chaque samedi de 11h30 à 12h30, plage sportive d'Oostduinkerke

**Tournois d'après-midi:** lundi basket à Sint-Idesbald / mardi beachsoccer à Oostduinkerke / mercredi beachvolley à Koksijde / jeudi beachtennis à Sint-Idesbald / vendredi beachsoccer à Koksijde / samedi beachvolley à Oostduinkerke. S'inscrire à la cabine sportive à partir de 13 h. Les équipes peuvent être formées sur place. Pendant le tournoi, il est possible d'emprunter aussi du matériel sportif auprès du moniteur pour entre autres le baseball, le beachtennis, le beachvolley, le basket, le beachhandbal, le frisbee, le beachsoccer et une pléthore de jeux de plage.

### D Zwei Sommermonate *Sport am Meer*

In Sankt-Idesbald beim Lucionplatz, in Koksijde bei der Jordaensstraße und in Ostdüinkerchen beim Garnelenhof neben dem Astridplatz werden auf den Sportstränden Sportaktivitäten Kindern und Erwachsenen angeboten. An jedem Strand befinden sich Fußballtore, Volleyball- und Tischtennisnetz. Ball oder Schläger selber mitbringen. Es gibt auch Sportunterhaltung anhand eines Sportmonitors, abwechselnd an einem der drei Sportstrände. Diese Sportaktivitäten, der Sportmaterialverleih inklusive, sind kostenlos.

**Vormittags:** siehe niederländischen Text.

**Nachmittagsturniere:** siehe niederländischen Text. Anmeldung bei der Sportkabine ab 13.00 Uhr. Teams können an Ort und Stelle gebildet werden. Während der Turniere gibt es am Sportmonitor Sportmaterialverleih, u.a. für Baseball, Beachtennis, Beachvolleyball, Basket, Beachhandball, Frisbee, Beachsoccer und viele Strandspiele.



# Koksijde Golf ter Hille valt in de smaak!

**N** Koksijde Golf ter Hille sloot het jaar 2015 af op een elfde plaats in de nationale ranking. Ons golfterrein valt dus zeer zeker in de smaak bij menig golf liefhebber. De top 10 lonkt en uiteraard stelt het team van KGtH alles in het werk om dagdagelijks topkwaliteit te blijven bieden.

Iedereen is welkom in Koksijde Golf ter Hille. De tijd dat golf een elitesport was, ligt ver achter ons. Golfen kan je leren, op eender welke leeftijd en je kan er vooral heel veel plezier aan beleven in de gezonde buitenlucht, alleen of samen met vrienden!

Kom eens kennismaken! KGtH biedt elke laatste zaterdag van de maand tussen 16 en 17 u. een gratis initiatie aan, uitgezonderd in juli en augustus. Dan kan je voor een golfinitiatie op het domein terecht op maandag- en dinsdagvoormiddag. Schrijf in via [golfsecretariaat@koksijde.be](mailto:golfsecretariaat@koksijde.be). Koksijde Golf ter Hille zet zwaar in op een goed onderbouwde jeugdwerking en heeft dan ook een uitgebreid aanbod in golfstages en meerdaagse initiaties voor jongeren. Ook hier is iedereen welkom!

Voor alle details: [www.koksijdegolfterhille.be](http://www.koksijdegolfterhille.be) – [golfsecretariaat@koksijde.be](mailto:golfsecretariaat@koksijde.be), 058 53 27 10.

## **F** Koksijde Golf ter Hille plait!

Koksijde Golf ter Hille a clôturé l'année 2015 à la onzième place du classement national. Notre parcours de golf plait donc certainement à de nombreux amateurs de golf. Le top 10 est en vue et l'équipe de KGtH met tout en œuvre pour continuer à fournir quotidiennement une qualité supérieure.

Tout le monde est le bienvenu à Koksijde Golf ter Hille. L'époque où le golf était considéré comme un sport d'élite, est loin derrière nous. Vous pouvez apprendre le golf à tout âge et vous pouvez surtout en éprouver beaucoup de plaisir au grand air, seul ou entre amis. Venez faire connaissance! KGtH offre chaque dernier samedi du mois entre 16 et 17 h une initiation gratuite, sauf en juillet et en août. Alors, rendez-vous pour une initiation au golf au domaine le lundi et le mardi matin. Enregistrez-vous via [golfsecretariaat@koksijde.be](mailto:golfsecretariaat@koksijde.be).

Koksijde Golf ter Hille investit lourdement dans un encadrement de jeunes et dispose donc d'une large offre en stages de golf et des initiations de plusieurs jours pour les jeunes. Ici aussi tout le monde est le bienvenu!

## **D** Koksijde Golf ter Hille kommt gut an!

Koksijde Golf ter Hille (KGtH) machte 2015 den elften Platz im nationalen Ranking. Unser Golfplatz kommt offenbar also sehr gut an bei vielen Golfiehabern. Die Top 10 ist unser Ziel und natürlich setzt das Team von KGtH alles daran, um täglich eine Spitzenqualität zu liefern.

Jeder ist in Koksijde Golf ter Hille willkommen. Die Zeiten, als Golf noch als Sport der Elite galt, liegen weit hinter uns. Golfspielen kann man erlernen, egal im welchen Alter, und vor allem können Sie sehr viel Spaß dabei haben, in der Außenluft, allein oder mit Freunden!

Lernen Sie uns doch einfach kennen! KGtH bietet jeden letzten Samstag des Monats zwischen 16:00 und 17:00 Uhr eine kostenlose Golf-Initiation an, mit Ausnahme der Monate Juli und August. Dann findet diese Initiation auf dem Golfplatz am Montag- und Dienstagvormittag statt. Einschreiben erfolgt über [golfsecretariaat@koksijde.be](mailto:golfsecretariaat@koksijde.be). Koksijde Golf ter Hille hält viel von einer ordentlich fundierten Jugendarbeit und hat dementsprechend ein reiches Angebot an Golfpraktika und mehrtägigen Initiationen für Jugendliche. Auch hier ist jeder willkommen!

## **Mooi certificaat!**



Koksijde Golf ter Hille werd door Leadingcourses.com het recommended-predicaat voor 2016 uitgereikt. Enkel clubs met voldoende beoordelingen op Leadingcourses.com, minstens 7,5/10 kwalificeren zich voor zo'n label. Onze golf behoort met deze award tot 's lands beste clubs.



# De garnaalvissers in actie!

## **N** UNESCO immaterieel cultureel erfgoed van de mensheid

Wie kent de sympathieke paardenvisser niet, zoals hij reeds honderden malen door kunstschilders, beeldhouwers, fotografen en cineasten werd vereeuwigd? De paardenvissers, hoog op hun stoere boerenpaarden gezeten, dwingen nog steeds ieders bewondering af wanneer ze moeizaam door de golven ploegen.

## **F** UNESCO patrimoine culturel et immatériel de l'humanité

### Les pêcheurs de crevettes en action!

Qui ne connaît pas le sympathique pêcheur à cheval tel qu'il a été si souvent dépeint par des artistes? Campés très haut sur leurs chevaux de trait, les pêcheurs forcent l'admiration de tout le monde en se frayant laborieusement un chemin à travers les vagues.

## **D** UNESCO imaterielles Kulturerbe der Menschheit Die Krabbenfänger in Aktion!

Wer kennt sie nicht, die sympathischen Pferdefischer, so wie diese bereits hunderte Male von Künstlern verewigt wurden? Hoch auf den robusten Bauernpferden verschaffen sie sich die Bewunderung eines jeden, wenn sie mühsam durch die Wellen reiten.

## Kalender garnaalkruiers te voet / les pêcheurs à pied / Krabbenfänger zu Fuß

### Astridplein, Oostduinkerke

Zaterdag 25 juni – 10.30 u. - garnaalfeesten  
Zaterdag 9 juli – 10.15 u. – Vlaams kampioenschap  
Zaterdag 16 juli – 16.45 u.  
Zondag 24 juli – 10.25 u.  
Zaterdag 30 juli – 16 u.  
Zaterdag 6 augustus – 9.35 u.  
Zaterdag 13 augustus – 14.45 u.  
Zondag 21 augustus – 9.20 u.  
Zaterdag 27 augustus – 14.15 u.  
Zaterdag 10 september – 13.10 u. – Oostduinkerke, Duinpark – koken van de garnalen in NAVIGO-Nationaal Visserijmuseum  
Zondag 11 september – 14 u. Sint-Idesbald

Gevolgd door het koken van de garnalen op de Zeedijk / Suivi par la cuisson des crevettes sur la digue / Nacher werden die Krabben gekocht auf der Strandpromenade.

### Zeedijk/Elisabethplein, Koksijde

Zaterdag 18 juni, 17.30 u.  
Zaterdag 16 juli, 16.15 u.  
vrijdag 22 juli, 8 u.  
Zaterdag 23 juli, 8.30 u.  
Zaterdag 30 juli, 15.30 u.  
Zaterdag 6 augustus, 8.30 u.  
Zaterdag 13 augustus, 14.15 u.  
Maandag 22 augustus, 9 u.  
Zaterdag 27 augustus, 13.45 u.  
Zondag 4 september, 8.15 u.  
Zaterdag 8 oktober, 10.15 u.  
Zaterdag 22 oktober 11 u.

Gevolgd door het koken van de garnalen / Suivi par la cuisson des crevettes / Nacher werden die Krabben gekocht

### De Stienestekers, Oostduinkerke, strand

Door de Stienestekers van de gelijknamige vrouwelijke garnaalkruiersvereniging  
Dinsdag 21 juni, 8 u. / zaterdag 25 juni, 10.30 u. (garnaalfeesten) / woensdag 29 juni, 14.30 u. / donderdag 7 juli, 9.15 u. / woensdag 13 juli, 14 u. / woensdag 20 juli, 8 u. / maandag 25 juli, 11 u. / vrijdag 29 juli, 15 u. / maandag 8 augustus, 10 u. / vrijdag 12 augustus, 14 u. / vrijdag 19 augustus, 8 u. / woensdag 24 augustus, 11.30 u. / maandag 27 augustus, 14.45 u. / maandag 5 september, 9.45 u. / maandag 12 augustus, 15.30 u. / zaterdag 24 september, 13.10 u.

(\*) Gevolgd door het koken van de garnalen op de Zeedijk / Suivi par la cuisson des crevettes sur la digue / Nacher werden die Krabben gekocht auf der Strandpromenade.

### Initiatie - initiation

Garnaalkruien voor toeristen / pêcheur de crevettes pour touristes / Initiation Krabbenfang zu Fuss für Touristen



Sint-Idesbald, strand: leer garnalen kruien in een echt kruierspak!  
Plage de Sint-Idesbald: apprenez à devenir pêcheur de crevettes dans la costume traditionnel!  
Sint-Idesbald, Strand: erlernen sie den Krabbenfang zu Fuss in echter Krabbenfängerkleidung!

Donderdag 14 juli, 14 u. / dinsdag 26 juli, 11 u. / dinsdag 9 augustus, 10.30 u. / woensdag 10 augustus, 11 u. / dinsdag 23 augustus, 10 u. / woensdag 24 augustus, 10.30 u.

Inschrijven half uur voorafgaand in de dienst Toerisme Sint-Idesbald voor volwassenen en voor kinderen vanaf vanaf 7 jaar.

## Kalender garnaalvissers te paard / pêcheurs à cheval / Krabbenfänger zu Pferde / Astridplein

Dinsdag 21 juni – 8 u.  
Woensdag 22 juni – 8.30 u.  
Zaterdag 25 juni – 10.30 u. (\*)  
Woensdag 29 juni – 14.30 u. (\*)  
Donderdag 30 juni – 15.30 u.

Vrijdag 1 juli – 16.45 u.  
Woensdag 6 juli – 8.30 u.  
Donderdag 7 juli – 9.15 u. (\*)  
Vrijdag 8 juli – 10 u.  
Dinsdag 12 juli – 13 u.  
Woensdag 13 juli – 14 u.  
Woensdag 20 juli – 8.00 u.  
Vrijdag 22 juli – 8.45 u. (\*)  
Maandag 25 juli – 11 u.  
Woensdag 27 juli – 12.45 u.  
Donderdag 28 juli – 13.45 u.  
Vrijdag 29 juli – 15 u.

Donderdag 4 augustus – 8.15 u.  
Vrijdag 5 augustus – 9 u.  
Maandag 8 augustus – 10 u. (\*)  
Woensdag 10 augustus – 12 u.  
Donderdag 11 augustus – 13 u.  
Vrijdag 12 augustus – 14 u.  
Vrijdag 19 augustus – 8 u.  
Maandag 22 augustus – 10 u.

Woensdag 24 augustus – 11.30 u.  
Donderdag 25 augustus – 12.30 u.  
Vrijdag 26 augustus 13.30 u. (\*)  
Maandag 29 augustus – 17.30 u.

Vrijdag 02 september – 8 u.  
Maandag 05 september – 9.45 u. (\*)  
Woensdag 7 september – 10.45 u.  
Maandag 12 september – 15.30 u.  
Zaterdag 24 september – 13.15 u. (\*) (in Koksijde)

(\*) Gevolgd door het koken van de garnalen op de Zeedijk / Suivi par la cuisson des crevettes sur la digue / Nacher werden die Krabben gekocht auf der Strandpromenade.



## Wandelen en fietsen in Koksijde

**N** Koksijde-Oostduinkerke telt uitgestrekte natuurgebieden van samen liefst 701 ha groot, waar je rustig kan wandelen (en soms ook fietsen). Maar je kan er ook genieten van boeiende erfgoedtochtjes te voet of op de tweewieler.

**F** Koksijde-Oostduinkerke est entouré de zones naturelles étendues pour une surface totale de 701 ha où l'on peut se promener (et parfois aussi faire du vélo) en toute quiétude. De même peut-on y explorer les petits parcours de patrimoine à pied ou à vélo.

**D** Koksijde-Oostduinkerke umfasst ausgedehnte Naturgebiete, insgesamt gut 701 Hektar, wo man in aller Ruhe wandern (und manchmal auch Rad fahren) kann. Sie können dort aber auch die interessanten Erbgutfahrten zu Fuß oder mit dem Fahrrad machen.



**Info:** dienst Toerisme, Zeelaan  
303, T 058 51 29 10, F 058 53  
21 22, toerisme@koksijde.be,  
www.koksijde.be.

# Toeristische topmanifestaties zomer 2016

**Zaterdag 25 en zondag 26 juni, Oostduinkerke**  
Garnaalfeesten en garnaalstoet (26 juni) / *Fête de la crevette et cortège de la crevette* / Krabbenfest und Krabbenfestzug

**Zaterdag 2 juli, Koksijde, strand**  
Feel the sky balloon show, om 23 u. installatie Night Glow ballons op het strand, van 23 tot 23.30 u. Night Glow, om 23.30 u. vuurwerk / *installation ballons sur la plage, Night Glow et feu d'artifice* / Aufstellung Luftballons am Strand, Night Glow und Feuerwerk.



**Van zondag 10 tot  
zondag 17 juli, Koksijde**  
Internationaal folklorefestival "Een venster op de wereld", elke avond om 20.30 u. gratis optreden van volksdangroepen uit de vier windstreken *Festival des Folklores International « Une Fenêtre sur le Monde »*, tous les soirs à 20.30 heures, spectacle gratuit de groupes de danse folklorique des quatre

*coins du monde.*

Internationales Folklorefestival "Ein Fenster mit Aussicht auf die Welt", jeden Abend um 20.30 Uhr, gratis Auftritte von Volkstanzgruppen aus den vier Himmelsrichtungen.

**Van dinsdag 12 juli tot zondag 28 augustus, c.c. CasinoKoksijde**

Clics Koksijde- een zomer lang speelplezier aan de kust! / *tout un été de plaisir* / Spiel & Spass den ganzen Sommer lang!



**Zaterdag 16 en zondag 17 juli, Wulpen**  
- Zaterdag van 14 tot 19 u., landelijk feest en veeprijskamp / *Fête champêtre et concours de bétail* / Ländliches Fest und Viehwettbewerb  
- Zondag vanaf 9.30 u., humoristisch theaterturnooi

**Woensdag 20 juli, Sint-Idesbald**  
18.30 u., Jeugd- en Massajogging / *Jogging pour les jeunes et Jogging de masse* / Jugend- und Massajogging



**Zaterdag 23 en zondag 24 juli, Koksijde, terreinen Abdijhoeve Ten Bogaerde**  
Arabische Paardenshow / West Coast Cup 2016

**Maandag 25 juli, Sint-Idesbald**  
Fiesta Baaldje

**Donderdag 28 juli, Koksijde, Theaterplein**  
Vanaf 19 u., Koksijde zingt (spetterend massazangspektakel)

**Zaterdag 30 juli, Oostduinkerke, strand**  
Vanaf 11.30 u. wereldfeest Dunia / *Fête mondiale Dunia* / Weltfest Dunia



### Zaterdag 6 tot zondag 14 augustus, Theaterplein Koksijde

Flanders Ladies Trophy: internationaal damestennistornooi van Vlaanderen ([www.fttkoksijde.be](http://www.fttkoksijde.be)) / *Flanders Ladies Trophy: le tournoi de tennis international féminin de Flandre* / Internationales Damentennisturnier von Flandern



### Vrijdag 12 en zaterdag 13 augustus, Koksijde, Abdijmuseum

Feest in de Abdij / *Fête à l'abbaye* / Fest in der Abtei

### Zaterdag 13 tot zondag 21 augustus, Theaterplein Koksijde

Ricoh Men's Trophy: internationaal herentennistornooi / *Tournoi de tennis international masculin* / Internationales Herrentennisturnier

### Zaterdag 20 augustus, Sint-Idesbald, Zeedijk

Vanaf 19 u., Sint-Idesbald zingt (spetterend massazangspektakel, voor iedereen een krantje met alle liedjesteksten) gevolgd door vuurwerk

### Maandag 22 augustus, Koksijde

10-19 u., Saxy Shopping



### Dinsdag 23 tot vrijdag 26 augustus

Wandeltocht Vierdaagse van de IJzer / *Marche Les quatre jours de l'Yser* / Viertagenmarsch dem IJzer entlang von der IJzer

### Zaterdag 27 augustus, Oostduinkerke Stienefeesten

### Zondag 11 september, Koksijde

Schlagerfestival

### Zaterdag 24 september

Oostduinkerke Kids, gratis kinderevenement vol toffe attracties / *événement gratuit pour les enfants avec beaucoup d'attractions* / Kostenlose Attraktionen für Kinder



### Vuurwerken op het strand / *Feux d'artifice sur la plage* / Feuerwerk am Strand

Zaterdag 2 juli om 23.30 u. in Koksijde / maandag 11 juli om 23 u. in Oostduinkerke / donderdag 21 juli om 23 u. in Koksijde / zaterdag 20 augustus om 22.30 u. in Sint-Idesbald / zaterdag 27 augustus om 22 u. in Koksijde / zaterdag 24 september om 21.30 u.

### Op 25 juni, en van 9 juli tot 20 augustus, elke zaterdag,

### Oostduinkerke, openluchtzwembad

22.30 u., waterfollies, prachtige show met klank, licht, muziek, waterfonteinen en vuur



# CLICS

## KOKSIJDE

WWW.CLICSKOKSIJDE.BE

12/07 - 31/08/2016

C.C. CASINOKOKSIJDE

HEEL DE ZOMER SPEELPLEZIER!  
TOUT UN ÉTÉ DE PLAISIR!  
SPIEL & SPASS DEN GANZEN SOMMER LANG!

CLICS VILLAGE & PLAY CORNERS

